

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
СТАРООСКОЛЬСКИЙ ФИЛИАЛ
(СОФ НИУ «БелГУ»)**

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ФИЛОЛОГИИ

**АНГЛИЙСКИЙ МОЛОДЁЖНЫЙ СЛЕНГ И ОСОБЕННОСТИ
ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ, ПЕСЕН И РОМАНА
ДЖ.Д. СЭЛИНДЖЕРА «НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ»)**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование
профиль Иностранный язык (первый, второй)
очной формы обучения, группы 92061213
Папян Армине Арменовны

Научный руководитель
д.фил.н., профессор
Прохорова О.Н.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава I. Особенности английского языка	6
§ 1. Сленг, как один из видов нелитературной лексики	6
§ 2. Природа и происхождение сленга.....	10
§ 3. Основные черты современного английского сленга	14
§ 4. Классификация сленгизмов в современном английском языке.....	18
Глава II. Молодежный сленг и его функционирование в английском языке .	28
§ 1. Разновидности современного английского молодежного сленга	28
§ 2. Особенности перевода молодежного сленга с английского языка на русский на примере романа Сэлинджера «Над пропастью во ржи»	34
§ 3. Использование молодежной лексики в кинофильмах и способы их перевода на русский язык.....	39
§ 4. Проявление сленга в грамматике и лексике современных английских и американских песен	45
§ 5. Обучение разговорной речи с использованием сленговых выражений...	49
Заключение	53
Список использованной литературы.....	56
Приложение	61

ВВЕДЕНИЕ

Тема данной выпускной квалификационной работы исследуется в области стилистики. В данной работе рассматривается английский молодежный сленг и особенности его функционирования на примере художественных фильмов, песен и произведения «Над пропастью во ржи».

Внимание ученых к разнообразным видам нелитературной лексики, особенно к таким как сленг, существовало всегда. Это вполне объяснимо, так как сленг известен своей выразительностью, метафоричностью и «нетрадиционностью» номинации. Авторы часто вводят сленг в свои произведения, преследуя стилистические цели: для придания речи героев эффекта необычности, новизны, для передачи определенного настроения, экспрессии, конкретности, краткости и образности.

Под категорию сленга попадает молодежный язык, который все время меняется, но который все равно не остается без внимания. Кроме того, изучение именно молодежного сленга приобретает возрастающую актуальность в условиях расширяющихся международных контактов (стажировки, турпоездки, преподавание ряда предметов английскими специалистами, просмотр видеофильмов, прослушивание песен на английском языке, неформальное общение с носителями языка). Характерной особенностью, отличающей молодежный сленг от других видов, является его быстрая изменчивость, объясняемая сменой поколений. Молодежный сленг наиболее ярко отражает все изменения, протекающие в разных сферах общественного развития, и все чаще используется не только в повседневной жизни, но и в газетах, в телевидении, в работах современных исполнителей, в произведениях, отсюда и очевидна актуальность проблемы.

Таким образом, **актуальность** данной работы обусловлена тем, что велико влияние современного общественного развития на молодежный сленг, а значит молодежный сленг – неотъемлемый фактор социального развития общества, одно из составляющих процесса развития языка, его пополнения, его многообразия.

Объектом исследования является молодежный сленг как одна из некодифицированных форм существования английского языка.

Предмет исследования – разновидности английского молодежного сленга и их функционирование на примере художественных фильмов, художественных произведений и современных песен.

Цель дипломной работы – изучить особенности английского молодежного сленга на материале просмотренных художественных фильмов, художественного произведения «Над пропастью во ржи» и современного песенного материала.

В соответствии с целью, предметом и объектом данного исследования были выдвинуты следующие **задачи**:

- 1) изучить и проанализировать теоретическую литературу по теме исследования;
- 2) изучить имеющиеся определения понятия «сленг» и определить статус сленга в английском языке;
- 3) рассмотреть различные виды сленга, привести примеры употребления сленгизмов;
- 4) проанализировать разновидности современного английского молодежного сленга и определить сферы функционирования подросткового сленга в различных сферах жизнедеятельности;
- 5) сделать объективные выводы на основании проведенного исследования.

Используемый **материал** в рамках исследования: кинофильмы оригинальной версии (английский язык), тексты современных английских и американских песен, художественное произведение «Над пропастью во ржи», личные записи примеров жаргонной лексики, сделанные в процессе общения с молодежью в сети Интернет, на форумах, сайтах, данные словарей.

Методы исследования определены поставленными задачами. В работе использовались следующие методы: аналитический, описательный, метод контекстуального анализа, метод сплошной выборки, метод социологического опроса, классификация и описание.

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из Введения, двух глав (одной теоретической и одной практической), выводов к каждой из них, Заключения, Списка использованной литературы в количестве 43 источников, Приложения.

Во введении обоснована актуальность темы исследования, определены цель, объект, предмет, сформулированы задачи и методы исследования.

В первой главе рассматриваются различные трактовки понятия «сленг», изучается природа и происхождение сленга, рассматриваются основные черты современного английского сленга. Также приводятся различные классификации сленгизмов. Во второй главе рассматриваются разновидности современного английского молодежного сленга, изучаются особенности английского молодежного сленга на материале просмотренных художественных фильмов, художественного произведения «Над пропастью во ржи» и современного песенного материала. Также во второй главе представлены методические рекомендации по обучению разговорной речи с использованием сленговых выражений на уроке английского языка.

В заключении делаются выводы по проведенному исследованию.

Апробация работы. По теме исследования была написана статья на тему «Молодежный сленг в современном английском языке», содержащая фрагменты настоящей выпускной квалификационной работы, опубликованная в рамках XLIII Студенческой международной заочной научно-практической конференции «Молодежный научный форум: гуманитарные науки».

Практическая значимость работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы на теоретических и практических занятиях по лексикологии, стилистике, на элективных курсах по культуроведению (при прохождении тем, связанных с молодежной тематикой), а также на практических занятиях по анализу и разговорной практике.

Глава I. ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО СЛЕНГА

§1. Сленг, как один из видов нелитературной лексики

Лексический состав любого языка разнообразен и богат. На сегодняшний день можно встретить одно и то же слово в разных вариациях или значениях, а также существует огромное количество слов, понятных определенной группе людей. Такие слова называются нелитературной лексикой или сленгом. Прежде чем мы подробно разберемся с тем, что такое сленг, посмотрим, какие виды лексики существуют на данном этапе развития. Итак, весь словарный запас любого языка можно разделить на литературную и нелитературную лексику. Как принято, к литературной лексике относятся: разговорная лексика, книжная лексика и нейтральная лексика (используется в литературе в разговорной речи в деловой атмосфере).

Нелитературную лексику можно разделить на:

- вульгаризмы;
- жаргонизмы;
- профессионализмы;
- сленг (используется в разговорной речи или применяется в неофициальной обстановке) [Хомяков 2009: 22].

Чтобы понять специфику сленга и уметь отличать его от других видов, следует разобраться с каждым видом нелитературной лексики отдельно.

Вульгаризмы – это грубые слова, которые используются людьми низшего социального статуса (торговцы наркотиками, бездомные, заключенные), но не приемлем интеллигентным и высокограмотным людям.

Жаргонизм – это лексические единицы, которые используются людьми, имеющими одинаковые интересы, или, состоящими в общих социальных группах, которые имеют в себе тайный смысл, непонятных для других людей.

Профессионализмы – это слова, которые используются конкретной группой людей, имеющих одну профессию.

Термин сленг берет свое начало в английской лексикографии в начале XIX века и проходит в своей дефиниции огромный путь: от широкого понимания, когда под данным словом понимались морфологические, фонетические, синтаксические и лексические отличия с принятыми языковыми нормами до определения, которые мы имеем на данный момент. К сожалению, на сегодняшний день единого мнения касательно определения слова «сленг» нет. Сленг не имеет терминологическую точность и каждый из лингвистов дает ему свое понятие. К тому же, и в словарях даются различные определения слова «сленг» [Bullard 2007: 57].

Например, в словаре “Oxford Dictionary & Thesaurus of Current English” можно встретить, что «Сленг – это тип языка, который состоит из фраз и отдельных слов, которые в свою очередь являются неофициальными и широко распространены в речи носителей языка, нежели в письме и, как правило, ограничиваются определенным контекстом или группой людей». Словарь “Longman Dictionary of Contemporary English” дает следующее определение: «Сленг – это неформальный, местами даже обидный язык, использующийся определенными людьми, которые состоят в одной группе, например, преступниками или студентами» [Bullard 2007: 63].

Среди исследователей сленга также не имеется единого мнения касательно определения понятия «сленг». Все определения противоречат друг другу. Выдающийся исследователь сленга Э. Партридж, а затем и его последователи, такие как К.И. Киттридж и Дж. Гринок, говорят о сленге как о «бытующей в неформальной обстановке весьма неустойчивой, непрочной или не кодифицированной, а нередко и вовсе беспорядочной и случайной совокупности лексем, которая отражает общественное сознание людей, принадлежащих к общей профессиональной или социальной среде» [Цит. по: Маковский 2007: 9]. Следовательно, под сленгом понимается сознательное, преднамеренное использование единиц литературного

стандарта в устной речи, именно, в стилистических целях: для того, чтобы отличить сленг от общепризнанных образцов и одарить его эффектом новизны, необыкновенности; для того, чтобы помочь говорящему показать свое настроение и для усиления экспрессивности речи; придать высказыванию живость, краткость, образность. Достичь эти цели помогают такие средства, как метонимия, эвфемизм, метафора, синекдоха.

Такие приемы, как сокращение состава слова, окказионализмы, народная этимология, новообразования, ономотопея, словосложение, превращение имен собственных в нарицательные, аналогическое расширение значения – широко употребляются в сленге [Пантелеева 2016: 28].

Наиболее подробное толкование сленга в советской лингвистике дано В.А. Хомяковым. Он считает, что сленг это «особый периферийный лексический пласт, который лежит как вне пределов разговорной литературной речи, так и вне границ диалектов общенационального английского языка, включающий в себя, с одной стороны, слой специфической лексики и фразеологии профессиональных говоров, социальных жаргонов и аргос преступного мира и, с другой, слой широко распространенной и общепонятной эмоционально-экспрессивной лексики и фразеологии нелитературной речи» [Цит. по: Маковский 2007: 11].

По словам В.А. Хомякова, общий сленг – это «устойчивый для конкретного промежутка, широко признанный и общедоступный слой языковых единиц и фразеологии в атмосфере живой разговорной речи (временами с синтаксическими, фонетическими и морфологическими особенностями), является более чем неоднородным по своему генетическому составу и степени приближения к литературному языку, который имеет ярко выраженный эмоционально-экспрессивный и оценочный характер, представляющий часто протест-насмешку против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов» [Хомяков 2009: 15]. По мнению многих исследователей, сленг является антиподом литературного языка и более или менее уподобляется жаргону, а временами

и разговорному языку. Вдобавок, многие авторы относят сленг к воровскому, вульгарному языку, которого надо обходить стороной и не использовать в своей речи, таким образом, он обречен на отмирание, но также есть ряд исследователей, которые наоборот, считают сленг признаком развития, жизни и обновления языка.

Очень часто мы можем заметить, что сленг исследуется в так называемом «психологическом аспекте». Под сленгом рассматривается какой-то продукт отдельного языкотворчества представителей отдельных профессиональных и социальных групп. Под сленгом также понимают языковое выражение общественного сознания людей, которое принадлежит к той или иной среде [Маковский 2007: 17].

Среди исследователей сленга можно также встретить тех, кто полностью отрицает существование сленга. По их мнению, сленговые выражения, которые имеются на данный момент, принадлежат к разнообразным стилистическим и различным категориям. По этой причине, будет актуально рассмотреть гипотезу, которая была предложена знаменитым исследователем И.Р. Гальперином. По его мнению, смешивание разнородных явлений лексико-стилистических и социолингвистических планов под одним термином приводят к взаимоисключающим взглядам на сленг и, таким образом, приводят к бессодержательности самого термина. Он рекомендует понимать под термином сленг тот «слой лексики и фразеологии, который появляется в сфере живой разговорной речи в качестве разговорных неологизмов, легко переходящих в слой общеупотребительной литературной разговорной лексики» [Гальперин 2004: 108]. Из данного определения можно сделать вывод, что для И.Р. Гальперина сленг является лексико-стилистической категорией неологизмов.

Трудность раскрытия происхождения термина заключается в его многозначности и различной трактовке сленга авторами словарей и специальных исследований за последние двести лет.

Впервые о термине «сленг» начали говорить в 1756 году в литературе

как “language of a low or vulgar type”. Дж. Хоттен был одним из первых, кто дал определение к слову «сленг». Известный исследователь сленга, считал его уличным языком, который насыщен юмором и утверждал, что «сленг» происходит от цыганского слова “slang”, который означает «тайный язык» [Hotten 1972: 37]. Также среди исследователей есть те, кто уверен, что слово “slang” имеет скандинавское происхождение. Такие исследователи, как Г. Уайлд и Э. Уинкли считают, что у него общее происхождение с норвежскими slenja-ord - «новое сленговое слово», slenja-namm «прозвище» и slenja-kjeften в значении «ругать, оскорблять кого-либо».

Другой исследователь Э. Партридж возводит слово «сленг» к Past Participle от глагола to sling. Данные выводы он делает, ссылаясь на такие современные сленговые выражения, как to sling words (бросаться словами) [Partridge 2003: 43]. В современных английских территориальных диалектах slang встречается не только в значении “abusive language (оскорбительные выражения), impertinence”, но и в значении “talk, conversation” [Маковский 2007: 27].

Итак, сленг - разновидность речи, который используется в большей мере в разговорной речи отдельной относительно устойчивой социальной группы, в которой объединяются люди, имеющие одну и ту же профессию или возраст. В следующем параграфе мы рассмотрим природу и происхождение сленга.

§2. Природа и происхождение сленга

Сегодня мы можем увидеть, как сленг становится неотъемлемой частью английской лексики и с недавних пор все больше и больше проникает в повседневную, книжную речь и даже в киноиндустрию. В нашем современном обществе язык непрерывно развивается. Язык нельзя отделить от культуры, так как он является порождением и отражением культуры его носителей. События, которые происходят в нашем мире и охватывают человечество, свободно воздействуют на формирование разговорной речи,

изображаются в разных языках мира и усовершенствуют словарный запас современного общества новыми лексическими единицами, фразами, выражениями. На появление новых слов и более современного сленга влияют изменения, которые происходят в нашем обществе, например, война, политические выборы либо технический процесс [Антрушина 2009: 175].

Писатели Уильям Малмесбери, Уильям Кэкстон и Джеффри Чосер в средние века выявили территориальные различия в произношении и диалектах, что и стало первым значением понятия «сленг». Тем не менее, значение понятия «сленг», которое используется на данный момент, возникло не раньше 16-17 веков, а Английский Уголовный Жаргон появился в конце 16 века. Это был новый вид речи, который использовали в своей речи преступники и мошенники в питейных заведениях и игорных домах. В первое время многие ученые думали, что данный вид речи берет свое начало в Румынии либо имеет некое отношение к французскому языку. На тот момент говорящих на английском языке составляло 4 миллиона человек, и 10 тысяч из них использовали уголовный жаргон. В 18 веке учителя доказывали своим ученикам, что английский уголовный жаргон не считается правильным с точки зрения английского языка и лучше его не использовать в своей речи. И на него был поставлен табу, строгий запрет на употребление.

Уже к 1700 году сленг начал распространяться не только в Англии, но и на территории, где были англоговорящие люди. На тот период времени приблизительно все выражения и слова касались анатомии человека. Также, в 18 веке произошли события, которые очень сильно повлияли на формирование сленга: среди которых - экспансия запада, гражданская война и движение аболиционистов. В то время учёные Уолт Уитман, У.Д. Уитни, Брендон Мэтьюс отстаивали свою точку зрения, что сленг это все новое, что есть в языке. По мнению Уолта Уитмана, сленг – «это жизнь языка». Он писал, “that slang was a wholesome.....of common humanity to escape the form bald literalism, and express itself illimitably” [Цит. по: Bullard 2007: 89-90]. Это стало поворотным моментом для сленга. Результатом данного поворота

было то, что сленг перестали ассоциировать именно с мошенниками и иностранцами. В 1920-ых годах сленг получил широкое распространение в различных работах известных писателей, а после Первой Мировой Войны отношение людей к сленгу целиком начало меняться. Появился спрос на развлечения, масс-медиа и претенциозную литературу [Bullard 2007: 91].

Современный сленг постоянно развивается под влиянием различных культур и новых технологий, создавая различные варианты сленга от экстремального сленга наркоманов до сленга афроамериканцев [Bullard 2007: 91]. В современном мире почти каждое слово можно считать уже сленговым, так как с каждым днем все больше и больше слов зарождается именно в качестве сленга. К примеру, прилагательное *cool* считался как сленг, а сегодня его понимает почти каждый человек, так как оно имеет теперь значение не только как «прикольный, отличный», но и используется в значении «прохладный» – “*a cool car*”, “*a cool party*” or a “*cool weather*”. То же самое можно сказать и про слово *nice* – “*a nice day*”, “*a nice dress*”, “*a nice car*” [Заботкина 2003: 276].

Прилагательное *awful* тоже считают за сленг в таких контекстах, как “*awful sweet*” или “*awfully dear*”, но такие выражения, как “*awful children*” или “*awful job*” в последнее время перестали считаться сленговыми выражениями. Перемещение слов из сленга в литературный язык - явление достаточно частое. Кто-то изобретает новый, захватывающий троп, а кто-то берёт старое выражение и делает его ярким и кричащим. В качестве примера можно привести некоторые фразы Рузвельта: *muck raker*, *Ananias Club*, *short and ugly word*, *nfuture-faker* and *big-stick*. Данные выражения не были новыми, но уникальная способность Рузвельта сделала каждую из них острой и ироничной, позволив им стать частью сленга.

Огромное количество сленгизмов можно встретить сегодня у носителей американского варианта английского языка. Во время гражданской войны, когда один из солдат не дал воды другому, появилось такое выражение, как “*Not for Joe*”, а известное выражение “*Not if I know*

myself” - пришло к нам из Чикаго. “*What's the matter with - ? He's all right*”, также появилось в Чикаго и вначале звучало как “*What's the matter with Hannah?*” и относилась к ленивой служанке. В «Позолоченном Веке» Марка Твена появились такие выражения, как “*There's millions in it*” и “*By a large majority*”. Родом из Америки также и такие известные выражения, как *a little too fresh* - слишком свежий, *champion liar* - великий обманщик, *smart Aleck* - нахал, *put up or shut up* - смирись или заткнись, *that's what's the matter* - вот в чем загвоздка, *dry up* - засохни, *the man around the corner* - прохожий, *top heavy* - громоздкий, *a little too fresh* - слишком свежий, *hold your horses* - придержи коней, *old hoss* - старая кобыла [Chapman 2001: 58-59].

Из Нью-Йорка пришли такие выражения, как “*bark up the wrong tree*” – напасть на ложный след, “*dead shot*” – контрольный выстрел – родом из Южных штатов, “*dog gone it*” – он чертовский, “*that beats the Dutch*” – что плохо для голландцев [Chapman 2001: 61].

На появление сленга хорошо влияют также и газеты. Сленг создается благодаря редакторам, репортерам и писателям. Нью-Йорк считается «штаб квартирой» сленга. Именно здесь на Пятой Авеню, где нормы Английского языка жестоко нарушаются, происходят разные изменения и искажения языка. Новые сленгизмы появляются в нашей речи, в нашем языке только из-за различных событий, происходящих в нашем социуме. Через какой-то промежуток времени мы используем данные слова в своей повседневной речи, считая их уже не за сленг, а за норму языка [Захарченко 2009: 42]. В пример можно привести слово *boycott*, известный во времена Земельной Лиги в Ирландии, как имя одного из не очень популярных землевладельцев Captain Boycott. Из-за того, что люди отказались работать на него, его урожай сгнил. После данного случая любому человеку, которому отказывали в помощи соседи или, кто попадал в немилость, объявлялся бойкот. Было время, когда слово *boycott* считался сленгом, но сейчас во всех словарях он считается нормой [Заботкина 2003: 224].

На пополнение и распространение сленга более широко влияют также

и политики. С их помощью появились следующие выражения: “*scalawag*” – прохвост, “*dark horse*” (usually “dark horse candidate” – a candidate in a political race who is unknown but rises to prominence) – темная лошадка, “*machine*” – робот, “*barrel of money*” – бочка денег, “*gerrymander*” – фальсификатор, “*buncombe*” – болтовня [Волошин 2000: 131].

Следовательно, можно сделать вывод, что сленг является особой частью языка и развивается вместе с языком. Он в свою очередь характеризуется конкретным набором словосочетаний и слов, которые используются в разных социальных группах. На сегодняшний день сленг считается атрибутом неофициального общения и отличается от общепринятого литературного языка. В следующем параграфе будут выявлены основные черты современного английского сленга.

§3. Основные черты современного английского сленга

По мнению великого американского поэта Карла Сэндберга (Carl Sandburg, 1878-1967), slang is “language which takes off its coat, spits on its hands – and goes to work” [Цит. по: Голденков 2005: 62].

Наиболее прозаическую трактовку данного термина дает нам Оксфордский словарь: «Язык исключительно разговорного стиля, который считается наиболее низким уровнем в сопоставлении со стандартным литературным языком и содержит в своем контексте либо новые лексические единицы, либо обычные, которые используются в особом смысле». Сленг древен, как мир. Его можно было встретить и много лет назад в греческом или латинском языках. Люди всегда старались сделать свою речь более оживленной, приукрасить его образными словечками или выражениями, меняя по своему усмотрению неясные «ученые» и официальные слова. Эту тенденцию можно отметить в живой речи многих языков. Но английский сленг отличается от всех. Он уникален и своеобразен.

Английский сленг продолжает развиваться в недрах самого английского языка, в разнообразных социальных областях и возрастных

группах как стремление к выразительности и краткости, а иногда и как возражение к наскучившему или просто длинному слову, как стремление окрестить предмет и его свойства по-своему. Сленг особенно распространен среди молодежи, именно, благодаря подросткам с каждым днем язык сленга становится все более популярным. Тинэйджеры стремятся отгородиться от мира взрослых, «зашифровать» свой язык, а также желают просто взбаламутить зеркальную гладь уважаемого английского языка - Queen's English [Баландина 2017: 588].

В периоды крупных социальных изменений, культурных и экономических сдвигов, войн, сленготворчество расцветает особенно пышно, так как, именно, в это время ощущается срочная необходимость дать название тому новому, с чем придется столкнуться каждый последующий день. Не смотря на то, что не все в сленге допустимо, он все же заметно украшает английскую речь своей гибкостью, живостью и неожиданным остроумием. Сленг как язык – бродяга, который на протяжении жизни находится около литературного языка, толкается, но, несмотря на все, ему не удается попасть в высшее общество [Гальперин 2012: 110]. Но это вовсе не так, так как сленг за все время своего существования хорошо преуспел: большинство слов вышли «из низов», вошли и твердо закрепились в литературном английском языке.

Например, все мы знаем слово “lunch”, и никто уже не усомнится в ее уважаемости, а ведь данное слово начала свою историю в недрах сленга, так же как и многие другие слова, такие как fun, bus и прочие слова.

Кроме этого, перешагивают не только социальные, но и географические границы и появляются также и во многих других странах. Возьмем всеми известное слово «денди», с которым мы впервые встретились в произведении Евгений Онегин, написанный знаменитым русским писателем А.С. Пушкином. Он описал Онегина не просто как «щеголя» или «франта», а сравнивал его с лондонским «денди». Как оказалось, слово «дэнди» (dandy) в те времена было модной сленговой фразой.

Огромное количество сленговых выражений можно встретить в работах драматургов разных времен. Только в одном произведении Шекспира можно увидеть множество сатирических эпитетов для глупцов: *snipe*, *woodcock*, *clod-pole*, а прилагательное *глупый* – *clay-brained*, *knotty-pated* – это всего лишь несколько из многих "лестных" эпитетов.

Многие жители Англии и по сей день используют шекспировские сленговые выражения, такие, например, как *to crash a cup* – выпить стаканчик вина (буквально, раздавить стаканчик), *the bluys* – полицейские, *kickshow* – лакомство, пустячок и другие [Пантелеева 2016: 30].

К наиболее отличительным признакам сленга можно отнести то, что он не является литературной лексикой. В сленге отсутствует переходность глаголов. Один и тот же глагол может быть как переходным, так и непереходным. Например, глаголы *to kill* и *to die* в сленге обозначают одно и то же – *to croak* (*умереть*), а от него *croaker* – *doctor*. (*He croaked before he could tell us anything useful. The guy threatened to croak his business partner*).

Другой отличительной чертой английского сленга является отсутствие времени. Рассмотрим, например, «криминальный сленг» английского языка. В данном виде сленга редко можно встретить выражения, в которых глаголы передают категорию времени. Настоящее время может указывать на прошедшее (*I win a dollar may mean I am winning a dollar, but it is equally probable that it means I won a dollar or I have won a dollar* [Матюшенков 2012: 132]. Фамильярная эмоциональная окраска множества слов и сленговых выражений отличается множеством разнообразных оттенков (шутливая, ироническая, насмешливая, пренебрежительная, презрительная, грубая и даже вульгарная).

Особенно малопонятны или полностью непонятны многие выражения и слова в период их возникновения, пока не переходят в наиболее широкую сферу употребления, так как, в основном, они связаны со своеобразной формой выражения – к примеру, при многочисленных случаях переноса значения (переносного употребления), столь характерного для сленга.

Причина непонимания многих слов может быть связана с тем, что сленговые выражения представляют собой заимствования из диалектов и жаргонов иностранного языка. В сленг входят разнообразные фразы, выражения, благодаря которым люди отождествляют себя с определенными профессиональными и социальными группами [Семенова 2014: 147-148].

Во время перевода сленговых выражений следует придерживаться, в основном, двух правил – либо искать сходный русский сленгизм, который обладает почти такой же выразительностью, экспрессивностью, либо применять описательный прием перевода, то есть идти по пути разъяснения и толкования значения, то есть применять описательный прием перевода.

При этом огромную значимость представляют «фоновые знания» о сленге, то есть информация о ситуации употребления соответствующего сленгизма. Однако такая информация на данный момент находит очень слабое отражение в современных двуязычных словарях. Все это мешает работе профессиональных переводчиков [Расторгуева 2013: 256].

Рассмотрим денотативное и коннотативное значение слова. И.В. Арнольд считает, что денотативное значение слова содержит в своем лексико-семантическом варианте первую часть информации, которая связана с предметом сообщения и называющей понятие. Коннотация – это вторая часть информации, которую несет слово, а именно – сообщение, которое имеет связь с участниками или условиями общения. Коннотации находятся именно в этой части: оценочный, эмоциональный, стилистический и экспрессивный компоненты. Первая часть необходима для слова, вторая – факультативна, а остальные компоненты могут как присутствовать, так и отсутствовать или выступать в разных комбинациях [Арнольд 2002: 162].

Если слово выражает некую эмоцию или чувство, значит, имеет эмоциональный компонент, следовательно, он может быть как общеупотребительным (узуальным), так и случайным, единичным (окказиональным). Например, сравним слова «домашняя утка» и «мед». Если рассматривать только их прямое значение, безусловно, ничего общего между

ними мы не найдем, но, рассмотрев переносное значение данных слов, мы приходим к выводу, что *honey* (мед) и *duck* (утка) считаются ласковыми словами и почти синонимы [Арнольд 2002: 165].

Если слово может выражать положительное или отрицательное суждение, то есть если оно одобряет или не одобряет то, что называет, значит, оно имеет оценочный компонент значения. Например, “*time-tested method*” (выдержавший проверку временем) – (одобрение) и “*out-of-date method*” (неодобрение). Оценочный компонент может входить в словарную дефиницию, так как сильно связан с предметно-логическим, может уточнять или дополнять его. Например, в словаре Хорнби мы можем найти следующее определение слову *sneak*: “*move silently and secretly, usu. for a bad purpose*” («двигаться бесшумно и незаметно с плохими намерениями»). Оценочный компонент не способствует факультативности или ослаблению синтаксических связей, что нельзя сказать про эмоциональный компонент.

Если образность слова усиливает то, что называет это же слово или другие, синтаксически с ним связанные, значит, слово имеет экспрессивный компонент значения. Например: “*She was a thin, frail little thing, and her hair which was delicate and thin was bobbed*”. (Она была тоненьким, хрупким маленьким существом). В данном контексте слово *thing* употребляется вместо *girl* с целью показать нам именно хрупкость этой девушки, которая выражена такими прилагательными как *thin, frail, little*. *Thing* в применении к человеку всегда употребляется с прилагательным [Маковский 2007: 102].

Таким образом, предметно-логическая часть, содержащая лексическое значение, является непростой, так как она отражает всю сложность понятия, выраженного в слове. В следующем параграфе будет рассмотрена классификация сленгизмов в современном английском языке.

§4. Классификация сленгизмов в современном английском языке

На сегодняшний день сленговые выражения употребляют в своей речи

почти все слои общества и большинство не имеют даже представления, что лексика, используемая ими, не является литературной нормой, а является сленгизмом. Сегодня имеются некоторые виды сленга, которые используются людьми, имеющими общую профессию либо, используются определенным слоем общества. Сейчас существует огромное количество сленгов, например, спортивный, политический, интернет-сленг, студенческий и так далее [Семенова 2014: 146].

Сленгизмы можно разделить на две части:

- 1) вульгарный сленг, то есть тот сленг, который используется необразованным, неграмотным слоем общества;
- 2) благородный сленг, то есть сленг высших слоев общества, так называемых состоятельных и образованных людей.

С другой стороны, в современной речи эти различия невелики, так как цель использования сленга в обоих вариантах одна и та же - сделать свою речь более краткой, пикантной и яркой, что нельзя сделать при помощи обычных стандартных слов. Например, когда человеку что-то очень нравится, либо он хочет похвалить ребенка, он скажет: *“Oh, isn't he awfully cute!”*, где *awfully* обозначает ужасно, но в данном контексте мы понимаем, что с помощью данного слова он лишь украшает свою речь, и дает понять, как сильно ему нравится этот ребенок, или насколько этот ребенок милый, прелестный. Конечно, вместо *awfully cute* можно сказать *very nice*, но этого недостаточно для полного и точного выражения мысли. Когда юноше понравилась девушка, он может сказать *“she is a very beautiful girl”*, *“a handsome maiden”* or *“lovely young woman”*, но это будет не настолько экспрессивно и выразительно, как *“she is a peach, a bird, a cuckoo”* [Фастовская 2014: 114].

Когда кто-то одерживает победу над кем-то, например, политик опередил всех своих соперников, либо школьник выиграл на олимпиаде, он скажет *“it was a cinch”* (это было легко), с целью показать, как ему было легко одержать победу [Фастовская 2014: 116].

Итак, к сленгу относятся:

1. Слова воровского жаргона. К примеру, такие слова, как *to fig* – *быстро наносить удары*, *blaw* – *звук выстрела*, *backjump* – *тюремное окно*, *cheese* – *хорошая вещь*, *gangsta* – *член уличной банды*, *to hog* – *присваивать чужое добро с жадностью*.
2. Разного рода профессионализмы. Допустим, *DJ* (*диджей*), *Graffiti* – *рисование аэрозольным баллоном*, *turntablist* – *тот, кто играет на виниле*, *battle* – *соревнования между рэперами или танцорами*, *rapper* – *тот, кто занимается считкой*.
3. Большинство разговорных слов, так называемые коллоквиализмы. Такие слова, как *hype* – *шумиха*, *раскрутка*, *tag* – *magazine* – *журнал*, *chink* – *наличные деньги*.
4. К сленгу нередко относят случайные образования, возникшие в результате литературных ассоциаций и значение которых обусловлено их смысловыми связями с исходным понятием. Например: *diss* – *непочтительность (om disrespect)*, *dis* – *это (om this)*.
5. Образные слова и выражения. К примеру, *wanksta* – *фальшивый гангстер*, *playa* – *тот, кто достиг большого уважения*.
6. Контекстуальные значения слов, которые возникли в процессе использования определенных стилистических приемов.

Например, *social evil* – *проституция*, а сочетания *nice fellow* и *beauty* использованы в контексте в значениях, обратных их предметно-логическим значениям [Волошин 2000: 34].

В работе Н.А. Коловской предложен анализ ста единиц студенческого сленга, который помог провести собственный анализ молодежного сленга и выделить главные лексические механизмы образования единиц сленга, которые считаются универсальными для любого вида сленга [Коловская 2004: 38].

1. Аффиксация. То есть присоединение аффикса к основе слова. При этом аффиксы, префиксы и суффиксы могут различаться не только по месту

в слове, но и по степени самостоятельности. Например: *friendly*, *postwar*.

2. Аббревиация, то есть сокращение. Существует множество примеров аббревиации, например, *pro* - *professional*, *biz* - *business*, *USA*, *FBI*.
3. Словосложение, то есть путем сложения нескольких слов мы получаем одно. К примеру, *baby* (*малыш*) и *sit* (*сидеть*) образуют слово *baby-sitter* (*няня*), существительное *tooth* (*зубы*) и существительное *paste* (*паста*) образуют слово *toothpaste* (*зубная паста*).
4. Конверсия, то есть обратные отношения языковых единиц в исходном и производном высказываниях: *to jolly* - *веселить*, *a sneak* - *человек, доносящий на другого*, *to fiend* - *жаждать чего-то, быть зависимым*.
5. Редупликация, то есть удвоение слов: *bye-bye*, *curry-durry*.

Часто выделяют два основных признака для классификации сленгизмов:

1. Территориальный, который используется на конкретной территории, например, диалект кокни или южно-американский диалект.
2. Социальный, который используется людьми, принадлежащими к определенным социальным группам, например, профессиональный жаргон, язык гетто или молодежный сленг.

Итак, изучив разного рода концепции сленгизмов, можно сделать вывод, что существует два основополагающих сленга: общий сленг и специальный сленг [Маковский 2007: 93].

Общий сленг – это тот сленг, который находится за пределами литературного языка. Это всем понятные и широкодоступные в нашем разговорном языке образные слова и словосочетания эмотивного и оценочного характера. Такова рода слова не только претендуют на новизну и оригинальность, но также выступают в качестве синонимов слов и словосочетаний, которые существуют в литературном языке.

Специальный сленг – это тот сленг, в который входят слова и словосочетания того либо другого профессионального или классового

жаргона. Общий сленг имеет множество черт, которые отличают его от специального, но главное различие общего сленга и специального заключается в том, что специальный сленг не показывает экспрессивно-эмоциональный характер, но исправно пополняет словарный состав общего сленга за счет проникновения слов, присущих отдельной социальной, деклассированной и профессиональной группе людей [Вилюман 1960: 137].

Более детальное толкование общего сленга мы можем найти в работе известного отечественного филолога А.Д. Швейцера «Очерк современного английского языка в США». По его словам, именно «просторечные слова с приметно проявленной эмоционально-оценочной окраской, широко распространенные в разговорной речи и не ограниченные в своем употреблении рамками каких-либо профессиональных или социальных диалектов относятся к общему сленгу» [Швейцер 1963: 76].

Выдающийся советский исследователь синонимии В.Г. Вилюман считает словарный запас общего сленга как лексику, который находится глубоко за пределами английского литературного языка (Standard English) и представляет собой образные слова и словосочетания, которые являются доступными в разговорной речи и претендуют на оригинальность и новизну. Слова общего сленга выступают синонимами слов и словосочетаний литературного языка. Для того, чтобы подтвердить вышеназванную версию следует привести некоторые примеры, которые выражают данную социально-речевую разновидность. К общему сленгу можно отнести такие слова, как “*dumb cluck*” – *глупый (недалекий) человек*», “*baloney*” – *ерунда*, “*shiner*” – *в значении «синяк под глазом»*, “*tube*” – *метро*, “*vac*” – *каникулы* и многие другие слова [Вилюман 1960: 137].

Специальный сленг включает в себя аргю, “cant”/“canting language” (кент), “rhyming slang” («рифмованный сленг»), социальные жаргоны и профессионализмы, “back slang” («обратный сленг»), “centre slang” («центральный сленг»), “dialect” («диалектная речь») [Вилюман 1960: 138].

Аргю – это тайный язык преступного мира. По словам

В.М. Жирмунского, арго – «это своего рода пароль, с помощью которого люди могут узнать друг о друге, и как способ профессиональной организации в условиях жесткой борьбы». Поэтому арго – это конспиративный, потайной жаргон. Иногда бывший арготизм, превратившись в сленгизм, получает новое значение. К примеру, два главных значения выражения *booby hatch* (*тюрьма*) не используются уже долгое время, несмотря на то, что этот сленгизм общедоступен в Соединенных Штатах с его новым значением - учреждение для душевнобольных или психушка. Например: “*The major, who happened to be the high priest of the booby hatch, looked suspiciously at the Arab and growled: Who sent you here? Are you pulling my leg?*” [Цит. по: Матюшенков 2012: 132].

В.М. Жирмунский справедливо отмечает, что переход арго в сленг означает гибель старого арго как тайного профессионального языка преступных элементов. Арготическая лексика, потеряв особенный потенциальный характер, используется в качестве орудия эмоциональной экспрессии и эвфемизма в повседневной жизни [Цит. по: Матюшенков 2012: 134].

Кент – так называемый арго преступного мира Англии. Данный компонент сленга использовался в словарях уже в начале 16 века. Кент используется конкретной деклассированной категорией людей, которые объединены наличием неразделимых связей, взглядов и интересов.

По своему составу и сфере использования кент очень похож на “*rhyming slang*” (рифмованный сленг), который не имеет особой профессиональной замкнутости, он растворен в лондонском просторечии (кокни) и выступает на правах шутливых, образных высказываний в повседневном языке, занимая место между общим сленгом и арго (кентом).

С целью создания тайного словаря нередко употребляют прием скрытия формы (звучания) слово либо целой фразы. Явным образцом такого тайного кода считается «*back slang*» или “*kasab genals*”, так часто именуют сами носители данного жаргона. Это чаще всего торговцы овощами и

фруктами на улицах Лондона, которые употребляют этот лексический слой для языкового обособления от окружающих своей деятельностью, а также для того, чтобы держать в неведении своих заклятых врагов, полицию [Вилломан 1960: 138-139].

Итак, особенность данного вида сленга в том, что слова здесь читаются и пишутся в обратном направлении, то есть справа налево, а с целью придания большей экспрессивности, говорящий или пишущий имеет право поменять позицию букв в слове, часто и с присоединением звука, если структура данного слова допускает это сделать. Чтобы убедиться в этом, рассмотрим пару образцов: *fire – erif, good – doog, fish- shif, game – emag, seven pence – neves yener, yes – say, bones – enobs, police – slop, teddy-boys – yobs, policemen – namesclop*. Также были придуманы такие специальные выражения, как *cool to the dillo nemo – look at the little woman; a doogheno or dabheno? – is it a good or a bad market?* [Partridge 2003: 90-91].

Наиболее трудным вариантом тайного сленга по терминологии Е. Патриджа считается “centre slang” (medial slang) – центральный сленг. В данном виде сленга слова не только могут переворачиваться, но и делиться пополам, что приводит к изменению постановки, то есть на первом месте стоит первая часть, а затем вторая, часто с некими дополненными искривлениями. Такая разновидность, как и *back slang*, в основном, характерна для кокни. Примерами могут служить такие слова, как *sweet – eetswee, right – ightri, person – nosper, cheek – eekcher, sentimental – mentisental, quiet – ietqui, fool – oolfoo* [Partridge 2003: 97].

Обычно как «back slang», так и «medial slang» различаются от общего сленга по своей структуре, но иногда бывают случаи, когда некоторые образования *back slang* переходят в сферу общего сленга, что бывало уже не раз. Например, слово *yob* (*шпана, хулиган*) – перешло в слово *yobs* (студенты Ливерпульского университета 1965 – 1966 годах, определили *yobs*, как *modern teddy – boys but not so flashy* (*вульгарный*)).

“Rhyming slang” (рифмованный сленг) или, как еще называют, кокни,

возник в среде низших слоев населения Лондона в первой половине XIX в., в результате распространился в США, Австралии и Ирландии. Сегодня понятие кокни относится не только к тем, кто родился и живет в Лондоне, но и к тем, кто говорит с таким же акцентом. Теперь кокни редко звучит в центральной части Лондона, но все больше и больше его можно услышать в пригородах и во всей юго-восточной Англии. Рифмованный сленг очень известен в графствах Бедфорд и Эссекс. В основе рифмованного сленга лежит замена слова рифмованной фразой, которая состоит из двух или трех слов. В итоге рифма опускается, а значение оставшегося слова не имеет ничего общего с первоначальным. Но часто бывает и так, что рифмующееся слово не опускается, что говорит о том, что конструкции в кокни очень разные и часто зависят только от ситуации. Так, слово *“Lies”* рифмуется с фразой *“Porky Pies”*, и когда опускается слово *“Pies”*, оно превращается в *“Porkies”*. Фраза в разговоре: *“Stop telling Porkies about me”* будет означать *“Stop telling lies about me”* [Маковский 2007: 112].

Под профессиональными говорами мы представляем специальную сферу профессиональных слов, которые доступны в основном представителям данной профессии. В процессе совершенствования языка профессиональной лексики некоторые профессионализмы в расширенном или переносном смысле один за другим проникают в литературу.

Теперь рассмотрим один из самых популярных видов специального сленга – молодежный сленг. Молодежный сленг на сегодняшний день считается самым распространенным по всему миру среди подростков и молодых людей. Данный вид сленга представляет собой ряд слов и выражений, которые часто используются молодым поколением и не воспринимаются взрослыми в качестве «хороших», общеупотребимых или литературных слов. Такие лексические единицы и фразы становятся сленговыми выражениями не только из-за их нетрадиционного написания или словообразования, а по той причине, что их используют более или менее ограниченный круг людей, более того, данные слова и выражения украшают

наш язык, придают особый смысловой оттенок или «аромат» [Семенова 2014: 152]. Данный сленг имеет множество особенностей и отличается от других имеющихся сленгов, например, социальных слоев (бомжей, преступного мира и так далее), профессиональных (юристов, журналистов, врачей). К их числу, прежде всего, можно отнести быструю изменчивость молодежного сленга, объясняемую тем, что никогда не прекращающийся «приход» в молодежь подрастающих детей и «уход» из нее во взрослую жизнь приобретающих статус в обществе молодых людей сопровождается постоянной обновляемостью молодежного сленга [Фастовская 2014: 117].

Рассмотрим некоторые слова молодежного сленга. Например, слово “*Chicken*” в прямом значении обозначает цыпленок, курица, но в молодежном сленге он воспринимается как «трусиска»; *chicken out* – *струсить*, *warm-up* – *разогрев*; *queer fish* – *чудак*; *razzle-dazzle* – *суматоха* [Левикова 2004: 146].

Молодежный английский жаргон имеет несколько характерных черт:

- постоянное обновление лексических средств;
- ограниченность тематики;
- выраженная активность эмоционально-оценочных слов и выражений;
- наполненность лексического значения.

Таким образом, английский язык, как и любой другой язык, имеет разновидности сленга, каждый из которых имеет свои особенности и используется людьми определенных групп.

Выводы по первой главе

Сегодня сленг занимает особое место в языке и является ее неотъемлемой частью. Он развивается вместе с языком и характеризуется конкретным набором слов и фраз, которые применяются в разных социальных группах. Сленгизмы различаются от общепринятого литературного языка и используются как атрибут неофициального общения в современном мире. В повседневном общении сленг нельзя заменить, потому что он более ярко и метафорично передает смысл высказываний. Более того,

сленг считается неотделимой частью разнообразных субкультур. С каждым днем сленг более эволюционирует. Очень трудно посчитать, сколько единиц, которые употребляются на данный момент, имеет сленг. Но следует заметить, что сленг используют во всех слоях общества. Кроме того, многие сленговые выражения, появившись однажды, перемещаются в литературный стандарт языка и становятся нормой.

Возникновение новых слов и словосочетаний в сленге связано с изменениями в обществе, так как сленг - это «живой» язык, который быстро впитывает в себя новые идеи, новости и тенденции окружающего мира.

Многие исследователи делят сленг на вульгарный и благородный, но изучив разного рода концепции сленгизмов, они выделяют общий и специальный сленг. В свою очередь специальный сленг включает в себя аргот, “cant”/”canting language” (кент), “rhyming slang” (рифмованный сленг), социальные жаргоны и профессионализмы, “back slang” («обратный сленг»), “centre slang” («центральный сленг»), “dialect” («диалектная речь»).

Сленг могут использовать в своей речи и образованные люди, представители определенной возрастной или профессиональной группы. Зачастую этим как раз и подчеркивается принадлежность к определенной группе людей. Самый яркий пример этому пример - молодежный сленг. Именно данный вид сленга считается самым популярным в XXI веке, так как его создает сама молодежь. Молодежный сленг отличается от других видов сленга и имеет ряд особенностей, главной из которых является быстрая изменчивость и постоянное обновление лексических средств. Более того, молодежный сленг нельзя ограничить ни возрастом, ни социальной средой применения. На нем говорят практически все категории людей на планете.

Глава II. МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ И ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

§1. Разновидности современного английского молодежного сленга

В лексикологии выделяют два направления молодежных сленговых выражений:

1. Подмена лексических понятий: *you are so uptight/ ты такой нервный*. Пропуская те или иные выражения через призму своего юного восприятия, они заменяют одни понятия другим, словно играют с ними. Слова и фразы приобретают некий скрытый подтекст, который непонятен окружающим людям (родителям, педагогам). В этом вечный протест молодежи против унылости, занудности, нравоучительности и официоза старших поколений.
2. Конкретизация понятия. Стремясь упростить и облегчить речь, молодые люди стараются не использовать стандартные лексико-грамматические фразы, присутствие которых неизбежно, так как этого требуют правила и нормы английского языка. Высказывания приобретают семантическую наполненность юмором, идиомами, шутками и даже поддразниваниями: *you bark not at that tree, the doctor - не оттуда ветер дует, доктор*.

Сегодня подростки используют молодежный сленг повсюду, поэтому выделяют следующие виды молодежного сленга:

1. Студенческий сленг

Студенческий сленг очень популярен и применяется везде, так как он веселый и ироничный. Студенты нередко используют сленгизмы, чтобы поставить в неловкое положение тех, кто не понимает их значения. Возраст и увлечения оказывают большое влияние на речь молодежи. Старшие поколения понимают только слова вроде “dude” (чувак), которые используются уже долгое время. Спортсмены, члены женских клубов и

братств используют слова, которые имеют специфическое значение в их среде. Если вы слышите, что где-то в просторах общежития студент говорит о своем соседе и называет его *a bag monster*, не паникуйте. Данным выражением он говорит о том, что его сосед спит целыми днями. Студент, который встречается со студенткой из своего общежития, ответственен за появление термина *hallcest*. Первокурснику лучше избежать такого преступления, как *pizza-pirating*. Этот термин относится к тому, кто не хочет сдавать деньги на общую пищу. И наконец, если какой-то студент славится своим пристрастием к *wagging*, не рассчитывайте на то, что он выпустится в скором времени, ведь он любит тратить время попусту.

Студенты, приветствуя друг друга, используют фразу "*What's up?*" (как дела); чтобы выразить свое сожаление они говорят "*My bad*" (моя вина); если им что-то нравится и они чем-то довольны, то в своей речи они используют слово "*Phat*" (классный, суперский); вместо слова "*relax*" они говорят "*Chill*" (расслабься); "*Da bomb*" обозначает *cool, fun, hip, the best*; студента, который очень популярен среди девушек, они называют "*Playa*"; "*Chick*" – девушка; "*Kick it*" – отдыхать с другом [Сергиенко].

Особого внимания заслуживает та часть студенческого сленга, которая представляет собой эмоционально окрашенную лексику, чаще всего с насмешливой, иронической или пародийной коннотацией, что, в общем, характерно для любого профессионального жаргона. Например: *bacon* и *police* – полицейские; *beef* и *problem* – разногласие, проблема; *buffalo chick* и *fat female* – толстая женщина, *mule with a broom* и *a very ugly girl* – очень некрасивая девушка; *fruit* – *a looser, stupid person* – дурак и многие другие. Как видно из вышеприведенных примеров, в образовании этих единиц значительную роль играет метафорический перенос.

Большую группу студенческого сленга также составляет лексика, связанная с употреблением алкоголя и вечеринками: *chill* – расслабиться; *have arms, chizzil* – устроить вечеринку и так далее.

2. Сленг в сети Интернет

Интернет сленг – это специальный язык, на котором общаются Интернет пользователи. Все Интернет термины создавались с одной главной целью – экономить время и пространство написания. Самые распространенные аббревиатуры в Интернет сообществе это акронимы, которые состоят из трех букв. Акронимы нередко используют и в телефонных сообщениях. Однако большинство ученых неодобрительно относятся к ним, так как акронимы снижают грамотность среди молодого поколения. На сегодняшний день тинэйджеры применяют Интернет акронимы не только в письменной, но и в устной речи.

Например: “*BTW*” (*By The Way – кстати*), “*AKA*” (*also known as – также известный как*), “*sum1*” (*someone – кто-то*), “*LOL*” (*laughing out loud – умираю от смеха*), “*ROFL*” (*meaning Rolling On [the] Floor Laughing – катаюсь по полу от смеха*), “*B4*” (*before*), “*FYI*” (*for your information – к твоему сведению*), “*Sec*” (*just a second - подожди секундочку*), “*HAND*” (*have a nice day - хорошего дня*), “*Bbs*” (*be back soon - скоро вернусь*), “*wth*” (*what the hell - какого черта*), “*IDKWTD*” (*I Don't Know What To Do - я не знаю что делать*), “*WIGO*” (*What Is Going On? – что происходит?*), “*IIFY*” (*If I Were You - на твоём месте*), “*LFTI*” (*Looking Forward To It*), “*INAH*” (*I Need A Hug - мне нужны обнимашки*), “*WNTT*” (*We Need To Talk - нужно поговорить*).

А.А. Ионина предлагает следующую классификацию образования SMS-сокращений [«СМС-сокращения 4U»]:

1. Одна буква или цифра заменяет целое слово, например: *ate* – 8 (*ел*), *be* – b (*быть*), *why* – y (*почему*), *see* – c (*смотреть*), *are* – r, *to/too* – 2 (*два*), *you* – u (*ты*), *for* – 4 (*четыре*), *your / you are* – ur (*твой*).

2. Одна буква или цифра заменяет слог, например: *activate* – activ8 (*активизировать*), *today* – 2day (*сегодня*), *great* – gr8 (*отлично*), *no one* – NO1 (*никто*), *mate* – m8 (*товарищ*), *later* – l8r (*позже*), *therefore* – there4 (*поэтому*), *before* – b4 (*вперед, перед*), *wait* – w8 (*подожди*), *threesome* – 3SUM (*тройка*), *hate* – H8 (*ненавидеть*), *anyone* – NE1 (*кто-нибудь*).

Рассмотрим некоторые SMS-сообщения с применением lol=laughingoutloud (ржу не могу). Автор данного сообщения добавляет экспрессивности предложенному выражению. Чем больше «о» в сокращении “lol”, тем сильнее эмоциональная окраска предложения.

Пример 1.

- *I was thinking of learning how to use nanchakus after seeing that Bruce Lee movie the other day lol*

- *Lol...u are kinda weird (ты немного странный)*

Пример 2

- *loool i just called my History teacher dad by accident*

- *ROFL!!! Man you are such an idiot lol*

BRB. Во время общения в чате с несколькими собеседниками может появиться необходимость отлучиться от телефона. Для того, чтобы сообщить собеседнику, что вы намерены отлучиться на некоторое время, но не желаете заканчивать беседу можете использовать сокращение BRB = Berightback (скоро вернусь)

- *Think some1 is calling me. I must check - BRB.*

G2G. Если нет желания продолжать разговор или необходимо отлучиться на долгое время, тинэйджеры используют аббревиатуру G2G = Gottogo (надо идти). Очень часто с помощью данной аббревиатуры они показывают, что не хотят продолжать разговор на какую-то тему в силу своей раздраженности и хотят эмоционально закончить беседу, создавая иллюзию хлопанья дверью.

- *I g2g help my mum.*

- *ok cya (see you - увидимся, до скорого)*

Во время написания данной работы было проведено мини-исследование по использованию сленга в речи английских и американских школьников, студентов. Для исследования были выбраны социальная сеть Facebook и Twiter. Также исследуемым предлагалась возможность добавить свои варианты сленговых выражений в комментариях под опросом.

Итак, результаты проведенного опроса можно понаблюдать в табл. 2.1.

Анализ сленга британских и американских школьников

«Таблица 2.1.»

№	Слово	Процентное содержание
1.	LOL	28%
2.	ROFL	19%
3.	BRB	18%
4.	WTH	13%
5.	G2G	10%
6.	TTYL	7%
7.	CYA	5%

Таким образом, самым популярным акронимом среди молодежи является “LOL”. Сокращения, не попавшие в список, не так часто используются по сравнению с вышеизложенным списком.

3. Повседневный сленг

В английском языке одно слово в зависимости от контекста может принимать ряд совершенно несхожих по смыслу значений. Слова такого рода часто встречаются в английском языке. Такая многозначность нашла свое отражение и в молодежном сленге.

Для примера возьмем глагол “*to get*”, который имеет много значений.

Например, рассмотрим ряд жизненных ситуаций.

1. Вы захотели сделать подарок и отправились с подругой в торговый центр. Во время оплаты Вы видите, что оставили кошелек дома. В этот момент Ваш друг говорит: *"Relax, dear. I gotit"*. (*Успокойся, дорогая, у меня есть*).
2. Во время лекции преподаватель рассказывает сложный материал, после чего спрашивает: *"Gotit?"* (*Понятно?*) – *"I gotit, sir"*. (*Я понял, сэр*).
- *Ваш ответ*.
3. Проходящая мимо Вас женщина обронила сумочку. Естественно Ваша реакция поднять ее и вручить хозяйке, однако женщина говорит Вам: *"It's OK. I gotit"*. (*Все о'кэй. Я сама подниму*).

Очень важно быть внимательным с тем, как вы используете «get» в отношении одушевленных лиц. Если использовать в своей речи выражение “*I got Bobby*”, то это можно будет понять как «Я пристрелил Бобби». Однако если данное выражение применить к женщине, то ее можно понять как попытку домогательства к ней. К примеру: “*I’ve loved you since I got you*”. В данном предложении слова get приобретает еще одно сленговое значение. Несмотря на то, что оно применяется к человеку, оно переводится как «Я полюбил тебя с тех пор как нашел (обрел, встретил) тебя». Здесь глагол get полон позитивного смысла, в отличие от первого примера.

Еще глагол get можно использовать в таких сленговых выражениях, как “get a load of something” в значении увидеть, понять что-либо.

Например: “*Are you getting load of what he saying?*” – Ты вообще понимаешь, что он говорит?

Выражение “get a life” переводится, как заняться делом, не мешать.

Например: “*Just get a life and do not come here*”. – Иди займись делом, вместо того, чтобы приходить сюда.

Молодое поколение часто в своей речи использует следующие выражения: *bird has flown* – поезд ушел; *bull shit* – чушь собачья; *cop out* – скрывать правду, избегать; *crash the gates* – припереться; *придти без приглашения*; *dead beat* – халявщик; *ball game* – убить двух зайцев; *go ape* – сходить с ума; *eyes pop out* – глаза по 5 копеек; *jazz up* – поддать жара; *brush up* – совершенствоваться и тому подобное.

Некоторые сленговые выражения используются молодежью, чтобы подчеркнуть явно положительные характеристики. Например, если вы хотите описать красивую девушку, то можете использовать слова *peach* (персик), *vamp* (женщина-вамп), *gold-digger*. Если вы говорите о своем друге, то такое известное слово «friend» можно заменить на *ace* (кореш, дружбан).

Известно, что при описании внешности, части тела также называют по-разному. Например, подростки, описывая лицо человека, очень часто

заменяют слово “face” на ряд его синонимов, таких как *smiler, snoot, kisser*. Они не считаются обидными и часто используются молодежью в дружеских компаниях.

Жизнь подростков не всегда сахар и, конечно же, есть в молодежном сленге и некоторые отрицательные выражения, которые могут пригодиться:

- *to crank it on* – врать;
- *cracksman; crook* – вор;
- *a screw loose* – не все дома, не в своем уме, «крыша поехала»;
- *let down* – обламывать, подводить;
- *back out* – не сдержать обещание, «делать западло»;
- *act up* – плохо себя вести, делать не то;
- *are you kidding?* – вы шутите?;
- *all wet* – неправильный.

Из выше перечисленного можно сделать вывод, что молодежь использует сленговые выражения в различных ситуациях общения и не только в устной форме, но и в письменной. Таким образом, они делают свою речь ярче, короче и экспрессивнее.

§2. Особенности перевода молодежного сленга с английского языка на русский на примере романа Сэлинджера «Над пропастью во ржи»

Один из самых ярких примеров в литературе, где часто встречается молодежный сленг, безусловно, роман известного американского писателя Джерома Сэлинджера – роман “The Catcher in the Rye”, что в переводе с английского означает «Над пропастью во ржи». События в романе разворачиваются вокруг Холдена Колфилда, главного героя, который является подростком. В его речи и мыслях всегда появляется сленг. Это помогает ему установить контакты, а иногда и снять эмоциональное состояние. Несомненно, использование сленговых выражений влияют на его образ жизни [«Над пропастью во Ржи»].

Этот роман является ярким примером и живым монологом молодого

парня со всеми его недостатками, как свойственно человеческой речи.

В повести встречается большое количество сленгизмов, но их употребление обусловлено.

В данном романе сленг выполняет несколько функций:

1. Номинативно-коммуникативную – лексема “*to flunk*” – быть исключенным из ВУЗА после сдачи экзамена употребляется в повести 16 раз (“*I’m the one that’s flunking out of the goddam place, and you’re asking me to write you a goddam composition*”). Для тинэйджеров данная фраза и понятна и коммуникативно необходима, потому что знание сленга позволяет им нескромно общаться и понимать друг друга с полуслова.
2. Эмоционально-оценочную – обращение “*shut up*” – замолчи, применяется Уордом Стрэдлейтером, соседом по комнате, когда он находится в гневе и повторяет его несколько раз подряд; “*goner*” – «доходяга» используется по отношению к Роберту Экли, который жил в комнате по соседству.
3. Номинативную – “*moron*” – болван, кретин используется в романе 23 раза, лексема “*tail*” употребляется в качестве обозначения девушки легкого поведения.
4. Экспрессивную – лексема “*damn*” – ужасно, употребляется 125 раз в самых различных ситуациях по отношению к собственным чувствам и к предметам и 245 раз – “*goddam*” с тем же значением; 62 раза в повести повторяется слова “*bastard*” – негодяй, которым он именуется почти каждого героя романа, что также становится его оценкой персонажей.
5. Мирозренческую – главный герой постоянно использует сленговые выражения, которые связаны с его окружением и интересами. Тот факт, что Холден еще не достиг своего совершеннолетия, не мешает ему употреблять алкогольные напитки и умело описывать других людей в состоянии опьянения. В связи с этим в романе появляются

следующие выражения: “*oiled up*” -*пьяный* (3 раза), “*crooked*” – *слегка подвыпивший*.

6. Эзотерическую – главный герой интересуется спортом и отражает свою принадлежность к спортсменам. Забрасывание мяча он обозначает глаголом “*to sink*”, а слово “*sharp*” используется в значении круто и встречается 6 раз – подобные слова помогают идентифицировать в обществе своих.
7. Функцию экономии времени – часто молодые люди стараются лаконичнее выразиться и, поэтому используют разнообразные сокращения и изменяют слова таким образом, что они отходят от фонетической нормы, например, “*trimma tree*” – *подстричь дерево*, “*Innarested*” – *заинтересованный*, “*coke*” – *кока-кола*. Надо отметить, что действие происходит в США, и подобные сокращения характерны для американского английского.

В романе встречается огромное количество сленговых выражений подростков начала 50-х годов XX века: *cop* – *полицейский*, *corny* – *глупый*, *crook* – *жулье*, *crumby* – *гнусный*, *dope* – *дурак*, *dough* – *бабки*, *folks* – *предки*, *goddam* – *чертов*, *hot-shot* – *классный мужик*, *ousy* – *паршивый*, *panic* – *штучка*, *snotty* – *злой, презрительный, раздражительный*, *stiff* – *мертвец*, *stuff* – *ерунда*, *swell* – *отпадный*, *terrific* – *отличный*, *to sock* – *ударить в челюсть*, *вздуть обидчика* и много других выражений.

Сленгизация речи Холдена происходит на всех языковых уровнях, начиная с фонетического. Это выражается в так называемых сленговых отклонениях от нормы:

1. Отпадение конечного g в герундии и длительной форме глагола – *comin'*, *hurtin'*, *roughin'*, *callin'*.

2. Стяжение безударного *them* – *for'em*, *cut'em*, *got'em*, *tell'em*. Для передачи понятия «*трепаться, болтать*» Холденом используются следующие сленговые выражения: *chew the fat*, *shoot the bull*, *chew the rag*, *shoot the crap*, *shoot the breeze*.

Вместо слова *ring/call* Холден употребляет сленгизм *give somebody a buzz*, вместо наречия *almost* – его сленговый эквивалент *damn near*. Например: *damn near sent a telegram, I damn near got my coat back, I damn near broke my knee, she was damn near yelling at me*.

В данном произведении сленговые выражения являются речевой характеристикой литературного героя и выступают в качестве средств выражения категории интенсивности. К ним относят:

1. Сленговые прилагательные, с помощью которых определяется степень проявления признака, силу чувств. Благодаря сленговым фразам герой и его друзья оценивают людей и предметы, которые окружают их.

Например: *“I got feeling so lonesome and rotten, I even felt like waking Ackley up”*. (Мне стало так одиноко, так плохо, что я решил разбудить Экли). В данном предложении мы видим литературное слово *“lonesome”*, что означает «одинокий, унылый» и сленгизм *“rotten”* - «неприятный, отвратительный, гадкий», которые передают внутреннее состояние героя, то есть его тоску.

В следующем предложении также используются сленговые прилагательные в роли интенсификаторов: *“dopey”* – «идиотский, глупый», *“stinking”* - «мерзкий, подлый», которые помогают главному герою выразить свое отношение ко всему происходящему: *“God, could that dopey girl dance. Buddy Singer and his stinking band was playing “Just One of Those Things” and even they couldn’t ruin it entirely”*. – Ох, как эта дура танцевала! Бадди Сингер и его дрянной оркестр играли «Есть лишь одно на свете...» – и даже они не смогли испортить эту вещь [«Над пропастью во ржи»].

2. К лексическим средствам выражения активности поведения персонажей относятся глаголы-интенсивы – *“to chuck”* - говорить с сарказмом, высмеивать, *“to chew the rag”* – обсудить вопрос, поболтать. Данные сленговые выражения можно встретить в следующих предложениях:

1) *Then I really started chucking the old crap around*. – И тут я разошелся во всю;

2) *I didn't have anything special to do, so I went down to the can and chewed the rag with him while he was shaving.* – Делать мне было нечего, и я пошел за ним в умывалку потрепать языком, пока он будет бриться.

3. Сленговые наречия выполняют функцию интенсификаторов. Как правило, наречия используются с глаголами, так как они уточняют степень проявления действий и выражают оценку данных действий со стороны говорящего.

Это можно доказать следующими примерами:

1) *You couldn't see the grandstand too hot, but you could hear them yelling, deep and terrific on the Pencey side...* – Трибун я как следует разглядеть не мог, только слышал, как там орут;

2) *I was feeling pretty horny. I have to admit it.* – Чувствовал я себя препаршиво, признаюсь.

В данных предложениях в роли интенсификаторов выступают как сленговые лексемы “*not too hot*” - «не очень, не больно», “*horny*” - «возбужденно», так и литературные слова “*terrific*” – «ужасно», “*deep*” - «сильно», “*pretty*” - «довольно», которые являются нейтральными по сравнению с экспрессивными сленгизмами, наиболее ярко передающими отношение главного героя ко всему происходящему.

Главный герой часто применяет в своей речи бранные слова, что делает его речь более достоверной и эмоциональной, экспрессивной. Например: “*She didn't look like any dope*”. (Она не была похожа на идиотку). Здесь и “*tail you can't just stop on a goddam dime*” (черта с два сразу становишься), также эмфатический эпитет *goddam* (= *god-damned*), который, наряду с *damn*, выступает в сочетании с существительными любого характера. Предложение “*they were coming in the goddam window*” (они во все щели лезли) дословно не переводится, но придает некий эмоциональный окрас данному словосочетанию. Главный герой часто прибегает к сокращению выражений, что иногда приводит к их видоизменению. Например: *do'tcha* (= *don't you*), *gimme* (= *give me*), *inna* (*into*), *m'boy* (*my boy*).

Итак, из вышеназванного, можно сделать вывод, что одна из главных функций сленга - экспрессивная, так как именно с помощью сленга он выражает отношение к миру, окружающим людям и даже к самому себе.

§3. Использование молодежной лексики в кинофильмах и способы их перевода на русский язык

Исследование молодежного сленга как особого стиля речи определенной возрастной группы в английских фильмах представляет интерес как для носителей языка (с целью донести до зрителя сюжетную линию во всей полноте и красоте, согласно избранного жанра, и обозначить «проблему», показав пути ее решения), так и для изучающих иностранный язык, чтобы овладеть в свободном общении. Очень важно смотреть фильмы именно в оригинале, так как просмотр дублированного фильма не будет таким же полноценным, как просмотр его оригинальной версии, так как именно в оригинальной версии фильма реплики. Как режиссер задумал, так оно и есть. Просмотр кинофильма в оригинале усовершенствует не только наше произношение, но также и грамматику, и лексику, пополняя ее различными сленговыми выражениями. Во время просмотра какого-либо фильма зритель пропускает через свою голову огромное количество «правильных» и «неправильных» английских предложений, что помогает ему строить свои собственные предложения в дальнейшем, поэтому просмотр фильмов, так же как и чтение книг очень полезен в изучении и усовершенствовании любого иностранного языка [Казарян].

Сленг – явление, которое окружает нас везде. Особенно это заметно в художественных фильмах, где он употребляется в изобилии.

В своей работе я исследовала функционирование сленга в следующих художественных фильмах:

1) Harry-Go-Lucky «Беззаботная», 2008, комедия драма. Режиссер и сценарист Майк Ли. Номинация: лучший фильм 2008 года.

2) Wild Child (Оторва), 2008, драма, комедия.

3) LOL (Лето. Одноклассники. Любовь), 2012, драма, мелодрама, комедия.

Надо отметить, что героями данных трех фильмов является молодежь. Именно вокруг них происходят действия фильма, поэтому данные фильмы богаты молодежной лексикой. Сценаристы должным образом подходят к подбору тех или иных выражений. Число лексических единиц вульгарного характера в первом фильме довольно велико, но здесь стоит все же учитывать жанр фильма. Еще одной немало важной и интересной деталью является то, что сленговые выражения используются героями, чей возраст, профессиональная принадлежность варьируются.

Итак, для начала проанализируем молодежную лексику в фильме «Беззаботная» [«Harry-Go-Lucky»]. Сленговые выражения были отобраны из общего числа лексических структур, затем были проанализированы с точки зрения семантических признаков, применяя контекстуальный анализ, при котором лексические единицы изучаются в контексте их ситуативного использования. На основании семантического анализа слов мы объединили их в отдельные группы. Семантический анализ лексики предполагает вскрытие общих и специфических черт смысловой структуры языковых явлений, выявление лексических значений, определение функций слов и их связь с контекстом, поиск объективных критериев для объединения лексических единиц по совокупности классификационных признаков в основные категории, раскрытие природы эмоциональной окраски слов.

Классификация сленговых выражений согласно семантическому анализу:

1. Сокращения:

- *No probs. Oh, you'll be all right, Suzy.* - *я бы справилась без проблем*
- *...cos I'll take exams tomorrow* - *...потому что завтра у меня экзамены*
- *I ain't nicked nothing. Honest, giv'nor.* - *Я ничего не украла, честно.*
- *Don't wanna be going there.* - *Сейчас мне туда не хочется*
- *Gorgeous day for it, though, innit?* - *Все равно ведь славный день?*

2. Наполненность новым лексическим значением:

- *Hot air* – болтавня.
- *It`s cool. Here to us it is better to be in, identical.* - Отлично. Здесь нам лучше быть на короткой ноге.
- *These make good legs? Great.* - Это отличный способ сбежать?
- *Yeah. I'm totally chilled out about it.* Я совсем расслабилась.
- *I had a run-in with my mum. Did ya? -* Пришлось остаться с мамой. Да?
- *Very well, on your head be it.* - Хорошо, это будет на твоей совести.
- *Don't worry, it's burnt in there.* - Не волнуйтесь, это отложилось.
- *They let their kids stay up half the night on chat rooms.* - Они разрешают чадам сидеть полночи в чатах.
- *Don't you ever pray that you're adopted, Suzy?* - Ты не мечтала оказаться приемной?
- *How was your lessons? Dark!* - Как твои уроки? Мрачно!
- *Whether it`s time a few Shekshier...father?* - не пора ли Шекспира почитать?

3. Эвфемизмы:

- *Yeah, it's crap.* Да, отстой!
- *Okey-dokey! Договорились!*
- *Cherrio! Увидимся!*
- *Well, include the grey sections...* Включай мозги.
- *You will fasten these?..* Нацепишь эти.
- *Pub? Yeah, hair of the dog.* - В бар? Да... Опохмелиться.

4. Сравнение:

- *Why don't you have something nice up there like a giant strawberry?* – А симпатичных образов у вас нет?
- *So, it's not... up and down like a yooyo?* Не как ниточки у чертика?
- *So we get the Spanish Inquisition.* Теперь нам устроят допрос с пристрастием.
- *It`s like musical cars, This.* Это детский сад.

5. Фразеологические обороты:

- *You bark not at that tree, The doctor...* не оттуда ветер дует, доктор.
- *Hit the nail to the head...* По голове и шапка.

6. Значение вульгарности:

- *Nutter* - дура.
- *You're a naughty girl.* Негодница!
- *Bullshit* - чепуха, ерунда..
- *Bastards* - негодяй.
- *Birdbrain...* тороп...бестолковый.
- *The false....mongrel....лживый наглец.*

Теперь проанализируем комедийный фильм «Оторва», главной героиней которого является шестнадцатилетняя избалованная и самовлюбленная девчонка Поппи Му, которая проживает в Лос-Анджелесе. После очередной вечеринки отец Поппи отправляет ее в английскую школу, чтобы привести дочь в чувство. В данном фильме в основном используется сленг школьников и тинэйджеров, так как само действие происходит в школе [«Wild child»].

Итак, в этом фильме были использованы тинэйджерами следующие сленговые выражения:

- *You have really done it this time!* - Тебе на этот раз точно влетит!
- *Big deal!* - Мне плевать!
- *He is got a crush on me!* - Он влюблён в меня!
- *It is driving me crazy!* - Это сводит меня с ума!
- *She seeks a good bashing!* - Ей необходима хорошая порка!
- *None of your bleeping business!* - Не твоё собачье дело!
- *Screw them.* - Плевать на них.
- *She is cutting you a lot of slack.* - Она много тебе позволяет.
- *I am cream-crackered.* - Я выжат как лимон.
- *I am totally into you.* - Ты мне очень нравишься.
- *I will not fry your head.* - Я не буду кружить тебе голову.

- *A seriously harridious cow.* - Жуткая стерва.

Чаще всего в фильме употребляются следующие фразы: *shit* - черт, *shit-brain* – сумасбродство, *shut up* – заткнись, *bitch* – стерва, *you are a bitch* – ну ты и стерва, *damn* – проклятие (ругательство), *pretty damn straightforward* - чертовски простой.

Итак, в данном фильме сленговые выражения чаще всего встречаются в ситуациях общения между школьниками и преподавателями, между школьниками и на молодежных вечеринках.

Одной из самых популярных фильмов среди тинэйджеров считается американская мелодрама “LOL” (Лето. Одноклассники. Любовь), в котором рассказывается о трудном подростковом периоде, о первой любви и о первых серьезных проблемах. Так как главные герои фильма молодые люди, то можно смело сказать, что больше половины фильма состоит из молодежной лексики. Самая первая и, пожалуй, самая популярная аббревиатура, которую трудно не заметить, это само название фильма - “LOL”, что означает *laughing out loud* (умираю от смеха).

Проанализировав фильм целиком, можно выделить наиболее часто встречающиеся слова: *cool* (клёво), *dude* (чувак), *screw you* (мне плевать), *classy* (классно), *bro* (братан старик), *so long* (до встречи) [«LOL»].

В данном фильме также использованы следующие выражения: *don't kick up a quarell* – не устраивай сцену, *betcha* – спорить, *don't mess with him* - лучше не связывайся с ним, *it is gonna be a bang* - будет круто, *get a screw loose* - нести чушь, *face the music* - сполна получить по заслугам, *drop dead* - заткнуться, *feel up* - распускать руки, *you are such a skicken* - ты трусишка прям, *do I have a sign on my head...* – у меня что ли на лбу это написано, *I am shipping you off ... Got it?.*- я отправляю тебя...Ясно?

Подростки также не следят за грамматикой в речи, и сокращают большинство слов. Рассмотрим некоторые примеры:

- ...*we just wanna* - ... мы просто хотим;

- *It's weird going back*- странно возвращаться ...;

- *we are in slo-mo, 'cause that's show all hot girls show up* – мы в замедленной съемке, потому что так появляются клевые девчонки;

- *we wanna see ya* - желаем видеть тебя;

- *I am not gonna go ...* - я не собираюсь идти;

- *I gotta go* - я должна идти.

Кроме выше перечисленного, в фильме часто фигурирует молодежный сленг в интернет переписках и в обычных sms – сообщениях. Акронимы использованы с целью быстрого сообщения о своих действиях и экономии времени.

Рассмотрим некоторые из них:

- *LOL (laughing out loud)* – умираю от смеха;

- *AITR (adult in the room)* – взрослый в комнате;

- *UOK (are you okey)* – ты в порядке;

- *MUSM (miss you so much)* – скучаю сильно;

- *CT (cannot talk)* – не могу говорить.

Режиссер и сценарист иногда преднамеренно используют молодежный сленг в своих фильмах независимо от того, какого возраста герои фильма, в чьи уста они «вкладывают» подобные выражения. Это делается для того, чтобы показать современность и актуальность фильма, сделать его более интересным и понятным всем зрителям. Сценаристы должны тщательным образом отбирать сленговые выражения дабы «не переборщить», так как все выражения, которые слышит зритель, особенно если это выражение произнесено его любимым актером или актрисой, он запоминает быстро и уже завтра использует в своей речи. И на самом деле в ходе анализа сленговых выражений в исследуемых фильмах наличие именно молодежного сленга не велико. Это еще раз доказывает тот факт, что контроль в использовании разговорной лексики имеет место быть. И это, я считаю, очень хорошо.

§4. Проявление сленга в грамматике и лексике современных английских и американских песен

В современном обществе, где музыка является неотъемлемой частью, трудно не обратить внимание на то, что все больше и больше современных песен, независимо от возраста исполнителя или жанра песни, полны сленговых выражений. Иногда бывает трудно перевести на слух песню, когда о значении некоторых выражений ты и не догадываешься. Следует отметить, что чаще всего сленг можно услышать больше в песнях американских исполнителей, нежели британских.

Для анализа рассмотрим несколько песен, где часто встречается молодежный сленг. Для первого примера мы взяли песню знаменитой английской группы Queen “We will rock you”. В этой песне сленговое выражение можно заметить сразу: *“Playin' in the street gonna be a big man some day”*. Если дословно перевести данное предложение, мы получим следующий перевод: играешь на улице, хотя однажды станешь большим мужчиной. В этом предложении сленгом считается выражение *“be a big man”*, которое в оригинале означает «быть большим мужчиной или человеком», но данное выражение, используется молодым поколением с целью подчеркнуть важность, влияние человека, то есть, взяв во внимание сленг, наше предложение будет переводиться следующим образом: *«Играешь на улице, хотя однажды станешь влиятельным мужчиной»*. В этой песне весь припев состоит из сленговых фраз. Выражение *“We will rock you”* можно перевести следующим образом: «мы покажем тебе рок» или «мы раскачаем тебя».

Второе предложение второго куплета тоже имеет элементы молодежного сленга: *“Dude, you're a young man hard man”*. Один из самых распространенных обращений среди молодежи - “dude”, что означает «чувак». Далее мы видим слово “hard”, прямой перевод которого - твердый, жесткий, но молодые люди используют его в значении *«крутой»*. То есть наше предложение, учитывая сленг переводиться следующим образом:

«Чувак, ты молодой мужчина, крутой мужчина». Текст данной песни продемонстрирован в *ПРИЛОЖЕНИИ I*.

Для следующего примера была выбрана песня популярной подростковой группы One Direction “Teenage Kicks” (One Way Or Another), текст которой можно посмотреть в *ПРИЛОЖЕНИИ II*. В этой песне сленг встречается сразу в названии песни – слово “kicks” можно перевести как «шуточки», «развлекуха». Надо отметить, что данная песня полностью состоит из сленга молодежи.

One way or another I'm gonna find ya (Так или иначе, я найду тебя),

I'm gonna getcha getcha getcha getcha (Я заполучу, заполучу тебя).

One way or another I'm gonna see ya (Так или иначе, я тебя увижу),

I'm gonna meetcha meetcha meetcha meetcha (Я встречу, встречу тебя).

Итак, мы четко видим, что песня очень богата сокращениями и разговорными словами молодежи, такими как *gonna* (*going to*), *ya* (*you*), *getcha* (*get you*), *meetcha* (*meet you*).

Следующая песня, выбранная для анализа, это *How ya doin'?* (как ты), песня английской подростковой группы девушек Little Mix.

Hey, how ya doin'? Sorry you can't get through

(Привет, как ты? Извини, ты не можешь дозвониться).

Why don't you, my dreamboat, leave your name and your number

(Почему бы тебе, красавчик мой, не оставить свое имя и номер)

We wanna get back to you (мы хотим перезвонить тебе)

Здесь также встречаются различные сокращения и сленговое выражение “*dreamboat*”, который дословно переводится как «лодка мечты», но в данном контексте обозначает «красавчик».

Для следующего примера было выбрано творчество популярной американской исполнительницы Рианны. В каждой ее песне можно встретить сленговое выражение. Из многих просмотренных песен, особенно богатыми на сленгизмы являются “*Hard*” (Жесть), “*Numb*” (Бесчувственная), “*Talk that talk*” (Поговори со мной об этом) и многие другие [Рианна].

Итак, во многих своих песнях Рианна использует двойное отрицание, что является отклонением от грамматической нормы языка.

Проведем несколько примеров:

- *Ain't no better way for it to be put;*
- *Ain't no need in tryin';*
- *But ain't nobody better than us;*
- *Without trust there ain't no us;*
- *Couldn't be with no one else;*
- *Cause you aint never had a woman like me.*

Также в творчестве Рианны:

1. Отсутствуют предлоги там, где они нужны:
Look me in my eyeball, get dem haters out your circle.
2. Имеются предлоги, когда они не нужны:
And dem heart is full with strife their by gonna try to take your life.
3. Отсутствуют вспомогательные глаголы таких как do, have, be, will:
 - *People gonna talk whether you doing bad or good;*
 - *You the shit, baby you the bomb;*
 - *I bet you wanna know what my crew about;*
 - *Where dem girls talkin' trash? Where they at?*
 - *And we sweating me cause we got the tightest hoe;*
 - *Boy lately you been stinging with your time.*
4. Отсутствует буквы g в окончании –ing:
(flyin, fallin, stealin, needin, hangin, singin, winnin, findin, wearin, waitin)
5. Слияются слова:
 - а) с артиклем (*missta - miss the*);
 - б) с местоимением (*lemme - let me, gimme - give me*);
 - в) с предлогами (*outta - out of, kinda - kind of, wassup - whats up*);
 - д) с частицей to (*gotta, tryna, gonna, wanna*).
6. Используются сокращения:
 - а) усечение начальной части слова (*cause, bout, round, cross, em - them*);

б) усечение конечной части слова (*rehab - rehabilitation, gon - gonna*);

в) сокращение количества звуков в слове (*babe; cos, cuz – because*);

7. Изменяются звуковая и графическая оболочка слова:

а) добавляется лишний звук (*coulda, shoulda, woulda, Ima*)

б) происходит замена букв: буквы f на сочетание ph (*phresh*);

буквосочетания th на d (*wid, da - the, dis, dem, dat*);

в) используются нестандартные графические формы слов, такие как *gunna - gonna; betta - better; ya, yo - you, your; yup, yep - yes; ova – over*.

8. Все вспомогательные глаголы с отрицанием заменяются на aint:

- *Four o'clock and we ain't going home;*

- *Some say love ain't worth the buck;*

- *You ain't gotta believe me, go ask my momma then;*

- *That love ain't meant to be a play thing.*

9. Игнорируется правило спряжения глагола to be:

- *I be trying to chill;*

- *Laid down on the beach they be feeding me cat-fishes;*

- *My designer drip to the fucking flow, I be out in that.*

10. Неверно употребляется падеж местоимений:

- *Then she put her hand around me waist;*

- *I heard you good with them soft lips;*

- *I know you like being 'round chicks and lookin' at them hips;*

- *Me just thinking on the time that Im facing makes me wanna cry.*

Таким образом, анализ современных песен позволил нам сделать вывод, что современные исполнители часто используют в своих песнях не только обычные сленговые выражения, но и выражения, сокращения слов, которые свойственны молодому поколению. Во многих случаях это делается не только для того, чтобы привлечь внимание большого количества подростков, но и выразить свое отношение к миру, показать свои эмоции, и, конечно, чем больше использовано сленговых выражений, тем экспрессивней и современной считается песня.

§5. Обучение разговорной речи с использованием сленговых выражений

Традиционно в обучении лексике придерживаются следующего алгоритма: ознакомление с новыми словами в рамках какой-либо разговорной темы, объяснение их значения и назначения, тренировка в различных условно – речевых упражнениях и практическое использование в речи. На практике большая часть лексики забывается сразу же, после того, как изучение темы завершено, поэтому следует подойти к обучению лексике с другой стороны. Психологи доказали, что «плохие» слова запоминаются лучше и быстрее всплывают в памяти в определенной ситуации. В связи с этим преподавателю следует обучать нестандартной лексике параллельно со стандартной.

Изучение нестандартной лексики необходимо для обучения в общеобразовательной школе: знания такой лексики нужны для успешного понимания современной художественной литературы и периодики, для переводческой деятельности. Нестандартная лексика запоминается лучше, чем стандартная. Она служит хорошим фоном для запоминания обычных слов и знакомит обучающихся с социальным разделением общества и территориальными особенностями страны изучаемого языка.

В связи с тем, что урок является процессом творческим, он не должен быть построен по шаблону, по какому-то заранее заданному стандарту. Каждый учитель, исходя из своих творческих возможностей и методического мастерства, строит урок с учетом логики изучаемого языка.

Чтобы учащиеся были заинтересованы в выполнении различных заданий и активно брались за них, рекомендуется использовать разнообразные формы работы: парную, групповую или фронтальную.

С целью разнообразить урок, сделать его необычным, познакомить учащихся с тем, что им намного ближе, рассмотреть эквиваленты обычных английских выражений, научить учащихся говорить на молодежном языке следует использовать, например, следующие упражнения:

1. Учащиеся прослушивают диалог между двумя подростками, которые используют в своей речи молодежную лексику. Их задача состоит в том, чтобы назвать данные выражения и догадаться об их значении, опираясь на текст диалога.

2. С целью познакомить учащихся с молодежным сленгом и объяснить их значение, учитель записывает на доске стандартные выражения английского языка и слова молодежного сленга. Учащиеся должны найти подходящие молодежные эквиваленты обычным английским выражениям, повторить их друг за другом, выбрать понравившейся эквивалент и составить предложения с данным выражением. Данного рода задания развивают навыки работы с новой информацией, дают возможность запомнить слова наглядно, развивают грамматические навыки.

3. Для более эффективного запоминания новой лексики используются карточки, где с одной стороны представлен русский вариант слова, на обратной стороне – английский. После чего дается предложение с использованием нормальной лексики, а задача учащихся заменить данные выражения эквивалентами молодежного сленга.

4. Ни для кого не секрет, что именно диалогическая речь помогает быстро и успешно выучить новую лексику, поэтому важно использовать задания такого рода. Для начала учащимся дается вариант диалога, которое они вместе с учителем читают и переводят, выделяют слова молодежного сленга. После чего, используя клише, ученики составляют диалог по аналогии с прочитанным.

5. Песня – это великолепное средство повышения интереса, как к стране изучаемого языка, так и к самому языку, а также весьма эффективный способ изучения молодежного сленга. Работа с песней состоит из нескольких этапов: знакомство и чтение текста песни, дискуссия песни; работа над упражнениями, в которых следует подчеркнуть новые сленговые слова, выяснить смысл слова и причину его использования. Такой вид работы

помогает ученикам закрепить пройденный материал, новые слова, развивать говорение и навыки групповой работы.

6. Отметим, что средства массовой коммуникации (молодежные журналы, Интернет), песни современных исполнителей, фильмы и сериалы, а также мультфильмы являются наиболее продуктивными источниками пополнения лексического запаса молодежи. Используя данные средства массовой коммуникации на уроках английского языка, учитель обучает на основе аутентичного материала, рассматривает «живые», взятые из жизни сферы и ситуации общения. С целью отработки навыков аудирования и закрепления нового материала, учащимся было предложено посмотреть отрывок из фильма «LOL» – «Лето. Одноклассники. Любовь». Перед просмотром фильма ученики получают карточки с диалогом из данного фильма, где пропущены выражения. Их задача – заполнить пропуски. После того, как задание выполнено, учащиеся выразительно читают полученные предложения и разыгрывают сценку из данного фильма.

Данные рекомендации были использованы на уроке английского языка в МАОУ «СОШ №24» в 7 «В» классе во время прохождения педагогической практики, где главной целью урока было познакомить учащихся с выражениями английского молодежного сленга. С учетом вышеперечисленных заданий урок прошел успешно, так как учащиеся легко усвоили предложенный лексический материал и научились применять молодежные сленговые выражения в разных ситуациях общения. План-конспект данного урока продемонстрирован в ПРИЛОЖЕНИИ III.

Таким образом, изучение нестандартной лексики повышает уровень мотивации обучающихся, возрастает их интерес к предмету, появляется желание узнать что-то новое и интересное. Разработка таких уроков интересна и полезна для учителя: нужно быть в курсе изменений в языке, изучать новейшую литературу, современные словари, разрабатывать необычные задания для тренировки и закрепления такой лексики.

Выводы по второй главе

Молодежный сленг стал настолько популярным, что его можно встретить в разных сферах деятельности. Сегодня существует несколько видов молодежного сленга, которые имеют ряд особенностей и используются подростками в той или иной ситуации.

В молодежном сленге преобладают слова и выражения, которые описывают человека. На втором месте находится эмоционально-выразительная лексика, а на третьем - единицы, обозначающие времяпрепровождение. Образ жизни и приоритеты молодежи, по нашему мнению, определяют тот факт, что в молодежном сленге преобладают сленговые формации, описывающие человека, группу людей и развлекательные мероприятия.

В настоящее время в языке американских фильмов наметилась тенденция к толерантности по отношению к неформальной речи, а также возросло желание использовать выразительный, энергичный словарный запас так часто, как это возможно. В кинофильмах большая часть лексических единиц отличается не только разговорной, но и иногда и грубо-фамильярной окраской, далёкой от стандартов разговорной литературной речи.

Анализ текстов песен позволил нам сделать вывод о том, что чаще других используются слова *cause*, *wanna*, *ya*. Это объясняется тем, что данные слова универсальны, и их можно употреблять независимо от темы разговора. Наиболее продуктивными способами образования сленгизмов являются словосложение и сокращение. Эти способы используются для экономии языковых средств и, как следствие, времени. Также в текстах песен отражается популярная тенденция к опущению на письме буквы *g* в окончании *-ing*, что также занимает меньше времени при написании. Упрощение языка можно проследить на уровне грамматики - вместо правильного склонения вспомогательного глагола с отрицательной частицей *not* для всех лиц и чисел существительных и местоимений употребляется *ain't*.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью нашего исследования было изучить особенности современного английского молодежного сленга на материале просмотренных художественных фильмов, художественного произведения «Над пропастью во ржи» и современного песенного материала.

Для осуществления поставленной цели мы проделали огромную работу: изучили и проанализировали теоретическую литературу по данной теме; изучили имеющиеся определения понятия «сленг»; проследили историю развития данного понятия и определили статус сленга в современном английском языке; изучили основные черты современного английского сленга; рассмотрели различные виды сленга; проанализировали разновидности современного английского молодежного сленга; определили сферы функционирования подросткового сленга в различных сферах жизнедеятельности; сделали объективные выводы на основании проведенного исследования.

В первой главе мы дали различные определения понятию «сленг» и пришли к выводу, что их существует огромное количество, но очень часто противоречащих друг другу. Благодаря различной трактовке сленга авторами словарей и специальных исследований за последние двести лет, этимология слова «сленг» также остается достаточно спорным вопросом. Также мы изучили природу и происхождение сленга, рассмотрели основные черты современного английского сленга. Таким образом, мы пришли к заключению, что сленг принадлежит к лексике ограниченного потребления, имеет неофициальный характер и эмоциональную окрашенность. К лексике ограниченного потребления также принадлежат профессионализмы, жаргонизмы, арго, вульгаризмы. Было выявлено, что сленг бывает общий и специальный и выполняет самые разнообразные функции, которые тесно связаны между собой: номинативную, коммуникативную, когнитивную, мировоззренческую, идентификационную, экспрессивную, экономии времени.

Более того, мы проанализировали классификацию сленгизмов в современном английском языке и пришли к выводу, что на сегодняшний день самым популярным является сленг молодого поколения, так как молодежный сленг имеет целый ряд особенностей и отличий от других имеющихся сленгов, например профессиональных, социальных слоев. К их числу, прежде всего, можно отнести быструю изменчивость молодежного сленга, объясняемую тем, что не прекращающийся «приход» в молодежь подрастающих детей и «уход» из нее во взрослую жизнь сопровождается постоянной обновляемостью молодежного сленга.

На практическом этапе нашего исследования, мы изучили особенности современного английского молодежного сленга. В данной главе мы постарались рассмотреть разновидности молодежного сленга, разобрали их особенности, привели примеры употребления. Мы выяснили, что молодые люди часто используют сленговые выражения не только в повседневной жизни, но также и в сети Интернет. Было проведено мини-исследование по использованию сленга английскими и американскими школьниками и студентами в сети интернет, которое показало, что огромное количество подростков упрощают свою речь с целью экономии времени и быстрого сообщения собеседнику о своих делах и намерениях.

Следующие главы мы посвятили функционированию молодежного сленга в художественных фильмах, в произведении «Над пропастью во ржи» и в современных английских и американских песнях. Анализ произведения «Над пропастью во ржи», позволил нам сделать вывод, что молодежный сленг остается молодежным сленгом, несмотря на то, к какому году, периоду или веку оно относится, так как он создается самой молодежью, и в каждый свой период считается современным.

В исследуемых нами фильмах мы выявили, что сленг становится все более употребимым в разговорной речи. Герои фильма, являясь носителями языка, все чаще используют именно молодежные сленговые выражения, чтобы сделать язык проще и понятнее. В ходе анализа, мы пришли к выводу,

что режиссер и сценарист иногда преднамеренно используют молодежный сленг в своих фильмах независимо от того, какого возраста герои фильма, в чьи уста они «вкладывают» подобные выражения. Это делается для того, чтобы показать современность и актуальность фильма, сделать его более интересным и понятным всем зрителям.

Проанализировав современные песни, мы выяснили, что в них существуют грамматические и лексические отклонения от нормы. Грамматические особенности включают в себя двойное отрицание, всевозможные нарушения правил языка, а также сокращения. Что касается лексических отклонений от нормы, то здесь главной особенностью является частое употребление ненормативной лексики. Основной темой молодежного сленга является человек и его ощущения, а также выражение эмоций.

С целью ознакомления и обучения учащихся разговорной речи с использованием английских сленговых выражений был проведен урок в 7 «В» классе по теме “Teenagers and their special language”. Учащимся были предложены различные задания для совершенствования лексических навыков и лучшего запоминания нового материала. После чего были разработаны методические рекомендации, различные задания, которые помогут легко и успешно обучать молодежной лексике.

В ходе экспериментальной работы цель и задачи исследования также были достигнуты.

Нами впоследствии были разработаны рекомендации для педагогов и родителей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**I. Теоретические работы:**

1. Амосова, Н.Н. Основы английской фразеологии [Текст] / Н.Н. Амосова. – М.: Высшая школа, 2012. – 67 с.
2. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка [Текст]: учеб. пособие для студентов / Г.Б. Антрушина. – М.: Дрофа, 2009. – 288 с.
3. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка [Текст]: учеб. пособие / И.В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.:ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с.
4. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык [Текст] / И.В. Арнольд. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.
5. Баландина, Т.А. Особенности молодежного сленга в современном английском языке [Текст] / Т.А. Баландина // Современные научные исследования и инновации. – 2017. – №1. – С. 588–590.
6. Беляева, Т.М. Нестандартная лексика английского языка [Текст] / Т.М. Беляева, В.А. Хомяков. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 2001. – 216 с.
7. Береговская, Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование [Текст] / Э.М. Береговская // Вопросы языкознания. – 2014. – №3. – С. 32–41.
8. Борисова – Лукашанец, Е.Г. Лексические заимствования и их нормативная оценка (на материалах молодежного жаргона 80-90 годов) [Текст] / Е.Г. Борисова – Лукашанец. – М.: Высшая школа, 2005. – 95 с.
9. Вилюман, В.Г. О способах образования слов сленга в современном английском языке [Текст] / В.Г. Вилюман // Вопросы языкознания. – 1960. – №6. – С. 137–140.
10. Виноградова, Т.Ю. Специфика общения в интернете [Текст] / Т.Ю. Виноградова // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. – 2004. – №2. – С. 63–67.

11. Волошин, Ю.К. Американский сленг в разговорной речи [Текст] / Ю.К. Волошин // Лингвистические единицы разных уровней и их функциональные характеристики. – 2010. – №3. – С. 13–17.
12. Волошин, Ю.К. Общий американский сленг: состав, деривация и функция (лингвокультурологический аспект) [Текст] / Ю.К. Волошин. – Краснодар, 2000. – 341 с.
13. Гальперин, И.Р. Лексикология английского языка [Текст] / И.Р. Гальперин. – М.: Космо, 2012. – 198 с.
14. Гальперин, И.Р. О термине «сленг» [Текст] / И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – 2004. – №6. – С. 107–114.
15. Гинзбург, С.С. Лексикология английского языка [Текст] / С.С. Гинзбург. – М.: Высшая школа, 2009. – 269 с.
16. Голденков, М.А. Азы английской деловой переписки и английского сленга [Текст] / М.А. Голденков. – 2-е изд., испр. и доп. – Дубна: – Феникс, 2005. – 256 с.
17. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка [Текст] / В.В. Елисеева. – СПб: СПбГУ, 2003. – 259 с.
18. Жаркова, Т.И. О сленге современной английской молодежи [Текст] / Т.И. Жаркова // Иностранные языки в школе. – 2005. – №1. – С. 96–100.
19. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка [Текст] / В.И. Заботкина. – М.: Высшая Школа, 2003. – 456 с.
20. Загоруйко, А.Я. Лекции по лексикологии современного английского языка: Учебное пособие для студентов [Текст] / А.Я. Загоруйко. – Ростов: Изд-во РГПУ, 2005. – 128 с.
21. Захарченко, Т.Е. Английский и американский сленг [Текст] / Т.Е. Захарченко. – М.: Изд-во АСТ, 2009. – 133 с.
22. Коловская, Н.А. Особенности функционирования американского студенческого сленга [Текст] / Н.А. Коловская // Ярославский педагогический вестник. – 2004. – №1. – С. 38–39.

23. Кочеткова, М.А. Культурологические аспекты сленга: сленг американских студентов [Текст] / М.А. Кочеткова. – Н. Новгород: НГЛУ, 2008. – 139 с.
24. Крупнов, В.Н. Практикум перевода с английского языка на русский [Текст] / В. Н. Крупнов. – М.: Высшая школа, 2005. – 279 с.
25. Кузнецов, А.В. Письменная разговорная речь в онлайн-коммуникации [Текст] / А.В. Кузнецов // Молодой ученый. – 2011. – №3. – С.24–26.
26. Кунин, А.В. Фразеология современного английского языка [Текст] / А.В. Кунин. – М.: Высшая школа, 2007. – 1234 с.
27. Ларин, Б.А. Очерки по лексикологии, фразеологии и стилистике [Текст] / Б.А. Ларин // ЛГУ. – Л., 2006. – №198. – С. 125–149.
28. Левикова, С.И. Молодежная субкультура [Текст]: учебное пособие / С.И. Левикова. – М.: Фаир-Пресс, 2004. – 257 с.
29. Маковский, М.М. Современный английский сленг: Онтология, структура, этимология [Текст] / М.М. Маковский. – Изд. 2-е. – М.: ЛКИ, 2007. – 168 с.
30. Матюшенков, В.С. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании, Австралии [Текст] / В.С. Матюшенков. – М.: Наука, 2012. – 176 с.
31. Ощепкова, В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии / В.В. Ощепкова. – М.: Глосса – Пресс, 2006. – 336 с.
32. Пантелеева, И.И. Сленг в современном английском языке [Текст] / И.И. Пантелеева, К.С. Бенционак // Юный ученый. – 2016. – №5. – С. 28-30.
33. Папян, А.А. Молодежный сленг в современном английском языке [Электронный ресурс] / А.А. Папян // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по материалам XLIII студ. междунар. заочной науч. – практ. конф. – М.: «МЦНО». – 2017. – №3(42). – Режим доступа: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/3\(42\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/3(42).pdf)

34. Попов, Р.Н. Методы исследования фразеологического состава языка [Текст] / Р.Н. Попов. – М.: СПЕКТ, 2010. – 201 с.
35. Расторгуева, Т.А. История английского языка [Текст]: учебник для вузов / Т.А. Расторгуева. - 2 изд., стер. - М: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2013. – 348 с.
36. Семенова, Л.Р. Сленг в современном английском языке [Текст] / Л.Р. Семенова // Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода. – 2014. – С. 146–152.
37. Фастовская, Т.Б. Проблема молодежного сленга в английском языке [Текст] / Т.Б. Фастовская, Т.А. Гудкова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2014. – С. 114–118.
38. Хомяков, В.А. Введение в изучение сленга-основного компонента английского просторечия [Текст] / В.А. Хомяков. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 104 с.
39. Швейцер, А.Д. Очерк современного английского языка в США [Текст] / А.Д. Швейцер. – М.: Высшая школа, 1963. – 257 с.
40. Bullard, W. History of Slang [Text] / W. Bullard. – London: Cassell, 2007. – 118 p.
41. Chapman, R. American Slang [Текст] / R. Chapman. – N.Y., 2001. – 142 p.
42. Hotten, J.C. A Short History of Slang or the Vulgar Language of Fast Life [Text] / Hotten J.C. // The Slang Dictionary. – East Ardsley, Yorkshire, England: Republished by EP Publishing, Ltd., 1972. – p. 34–70.
43. Partridge E. Slang Today and Yesterday [Text] / E. Partridge. – London: Routledge and Kegan Paul, 2003. – 293 p.

II. Список использованных словарей:

1. Голденков, М.А. Street's English. Словарь-справочник [Текст] / М.А. Голденков. – М.: Современная школа, 2010.
2. Никитина, Т.Г. Молодежный сленг: толковый словарь [Текст] / Т.Г. Никитина. – М.: 2004.

3. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language [Text] / D. Crystal. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

III. Список источников:

1. Казарян, А.Н. Особенности британского и американского сленга на материале сценариев фильмов, текстов интервью, публикаций в интернете) [Электронный ресурс] / А.Н. Казарян. - Режим доступа: http://revolution.allbest.ru/languages/00649448_0.html
2. Рианна. Переводы и тексты песен [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://en.lyrsense.com/rihanna>
3. Сергиенко, Е. Английский сленг: тонкости употребления сленговых выражений [Электронный ресурс] / Е. Сергиенко. – Режим доступа: <http://fb.ru/article/265782/angliyskiy-sleng-tonkosti-upotrebleniya-slengovyih-vyirajeniy>
4. «СМС-сокращения 4U»: Популярные акронимы эры текстовых сообщений и интернет - чатов выражений [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://skyeng.ru/articles/sms-sokrashcheniya-4u-populyarnye-akronimy-ery-tekstovyh-soobshchenij-i-internet-chatov>
5. Сценарий фильма «Happy-Go-Lucky» [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://www.script-o-rama.com/movie_scripts/h/happy-go-lucky-script-transcript.html
6. Сценарий фильма «LOL» [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://www.springfieldspringfield.co.uk/movie_script.php?movie=lol-2012
7. Сценарий фильма «Wild child» [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://ru.scribd.com/doc/79963177/Wild-Child-Script-2008>
8. Сэлинджер, Дж. Д. Над пропастью во ржи [Электронный ресурс] / Дж.Д. Сэлинджер. – Режим доступа: <https://www.bookol.ru/proza-main/proza/48623/fulltext.htm>

ПРИЛОЖЕНИЕ I. Текст песни**«We Will Rock You»**

Buddy you're a boy make a big noise
Playin' in the street gonna be a big man some day
You got mud on yo' face
You big disgrace
Kickin' your can all over the place
We will we will rock you
We will we will rock you

Buddy you're a young man hard man
Shoutin' in the street gonna take on the world some day
You got blood on yo' face
You big disgrace
Wavin' your banner all over the place
We will we will rock you
We will we will rock you

Buddy you're an old man poor man
Pleadin' with your eyes gonna make you some peace some day
You got mud on your face
You big disgrace
Somebody better put you back in your place
We will we will rock you
We will we will rock you

ПРИЛОЖЕНИЕ II. Текст песни**One Way Or Another (Teenage Kicks)**

One way or another I'm gonna find ya
I'm gonna getcha getcha getcha getcha
One way or another I'm gonna win ya
I'm gonna getcha getcha getcha getcha
One way or another I'm gonna see ya
I'm gonna meetcha meetcha meetcha meetcha
One day, maybe next week
I'm gonna meetcha, I'm gonna meetcha, I'll meetcha

I will drive past your house
And if the lights are all down
I'll see who's around

One way or another I'm gonna find ya
I'm gonna getcha getcha getcha getcha
One way or another I'm gonna win ya,
I'll getcha, I'll getcha
One way or another I'm gonna see ya
I'm gonna meetcha meetcha meetcha meetcha
One day, maybe next week
I'm gonna meetcha, I'll meetcha
One way or another I'm gonna lose ya
I'm gonna give you the slip, a slip of the lip or another
I'm gonna lose ya, I'm gonna trick ya, I'll trick ya
One way or another I'm gonna lose ya
I'm gonna trick ya trick ya trick ya trick ya

ПРИЛОЖЕНИЕ III. План - конспект урока по английскому языку в 7 «В» классе по теме “Teenagers and their special language”

Цели:

Практические:

- 1) развивать лексико-грамматические навыки говорения;
- 2) совершенствовать слухо-произносительные навыки;
- 3) развивать умение диалогической и монологической речи.

Образовательные:

- 1) изучить наиболее распространенные молодежные слэнгизмы;
- 2) активировать научный словарь учащихся;
- 3) формировать лексические умения и навыки в устной речи.

Воспитательная:

- 1) способствовать расширению кругозора учащихся;
- 2) повышать интерес к изучаемому иностранному языку;
- 3) воспитывать умения слушать других, работать в парах и в группах.

Развивающие:

- 1) развивать коммуникабельность, самостоятельность, умение сотрудничать, способность к логическому изложению;
- 2) развивать умение воспринимать информацию на слух.

Тип урока: изучение и первичное закрепление новых знаний.

Оборудование: доска, интерактивная доска, презентация, аудиоприложение, раздаточный материал.

№	Этап	Содержание урока		Формируемые УУД:
		Время		
		Деятельность учителя	Деятельность учащихся	
1.	Организационный момент	3 min		<u>Коммуникативные УУД:</u> Планирование учебного сотрудничества с учителем и сверстниками; <u>Познавательные УУД:</u> Формирование положительной мотивации; <u>Личностные УУД:</u> формирование интереса (мотивации) к учению.
		1. Преподаватель приветствует учащихся. Создает эмоциональный и деловой настрой для работы. - Take your seats, please, and get ready for the lesson. It's very nice to see you. 2. Речевая зарядка What day is it today? What's the date today? What is the weather like? Who is absent?	1. Приветствуют учителя. Настраиваются на урок, показывают готовность к уроку. - Good morning, teacher! We are glad to see you too! 2. Учащиеся отвечают на вопросы.	
2.	Постановка цели и задач урока. Мотивация учебной деятельности учащихся.	5 min		<u>Регулятивные УУД:</u> Самоконтроль, организация своей учебной деятельности; <u>Коммуникативные УУД:</u> Выражение своих мыслей; аргументация своего мнения; учёт разных мнений; <u>Познавательные УУД:</u> Построение логической цепи рассуждений;
		Учитель помогает учащимся сформулировать тему урока и цель. Для определения темы урока учитель предлагает прослушать небольшой отрывок диалога между двумя американскими подростками: - <i>Hey, dude. What's up? Do you wanna go out tonight?</i> - <i>Hey, buddy. Sorry, I gotta help my mum today.</i> - <i>Are you kidding?</i> Today's lesson is "Teenagers slang", you will learn to use it in your speech and understand English-speaking people. Please write down the date and topic of our lesson.	Учащиеся слушают диалог, называют незнакомые выражения, после чего пытаются сформулировать тему урока.	

3.	Первичное усвоение новых знаний	15 min		Регулятивные <u>УУД:</u> осуществлять самоконтроль правильности произношения. Коммуникативные <u>УУД:</u> умение отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации. Регулятивные <u>УУД:</u> соотносить свои действия с планируемыми результатами. Познавательные <u>УУД:</u> осознанно строить свое высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Коммуникативные <u>УУД:</u> Выражение своих мыслей; аргументация своего мнения; учёт разных мнений.
		<p>1. Введение нового лексического материала</p> <p>Учитель знакомит учащихся с основными сокращениями, аббревиатурами и словами, которые использует молодое поколение в своей речи.</p> <p>1.GONNA- going to (собираюсь что-либо сделать).</p> <p>2. WANNA – want to</p> <p>3.GOTTA –got to (должен что-либо сделать).</p> <p>4.LOTSA – a lot of</p> <p>5.НАФТА–have to (должен что-либо сделать).</p> <p>Учитель продолжает знакомить учащихся с молодежным сленгом и записывает на доске слова в два столбика. Учащимся необходимо найти подходящие молодежные эквиваленты обычным английским выражениям:</p> <p>1 столбик</p> <p>1) <i>How are you</i></p> <p>2) <i>Close friend</i></p> <p>3) <i>Back out</i></p> <p>4) <i>Are you kidding?</i></p> <p>5) <i>Crank it on</i></p> <p>6) <i>Chick</i></p> <p>7) <i>Chill</i></p> <p>8) <i>Betcha</i></p> <p>9) <i>Hot air</i></p> <p>10) <i>Crush on somebody</i></p> <p>2 столбик:</p> <p>1) <i>chatter, smaller talk</i></p> <p>2) <i>tell lies</i></p>	<p>Учащиеся внимательно слушают учителя, и записывают необходимую информацию в тетрадь</p> <p>Учащиеся составляют предложения с данными словами:</p> <p>1) I'm gonna go shopping. – Я собираюсь пойти за покупками.</p> <p>2) I wanna be a pop star. – Я хочу быть поп-звездой.</p> <p>3) I gotta go. – Мне надо идти.</p> <p>4) I got lotsa things for my birthday. – Я получил на день рождение много вещей.</p> <p>5) I hafta go. – Я должен идти.</p> <p>Учащиеся соединяют слова стандартного английского языка с выражениями молодежного сленга, после чего составляют предложения с данными выражениями:</p> <p>Пример: <i>I am a got a crush on him! Every word he says is just a hot air.</i></p>	

		<p>3) fall in love 4) a girl 5) <i>buddy, ace</i> 6) <i>Are you serious?</i> 7) <i>relax</i> 8) <i>what's up</i> 9) <i>bet</i> 10) <i>not to keep promises</i></p> <p>2.Развитие навыков чтения и аудирования. - Now, we are going to listen and read a small dialogue between 2 English teenagers, after reading you must make your own dialogue, using our new words: - <i>Hey, Bob!</i> - <i>Hey, dude. What's up?</i> - <i>Not bad, and you?</i> - <i>Cool, Wanna go out?</i> - <i>Don't know. Mum messed up my mood.</i> - <i>What has happened?</i> <i>Are you alright?</i> - <i>So so, pal. Let's talk later.</i> - Cheers pal. See ya.</p>	<p>2.Учащиеся слушают диалог, читают и составляют свой диалог по аналогии с прочитанным.</p>	
4.	Физкультминутка	3 min	<p>Учащиеся с большим интересом играют в «Снежным ком», где используют слова молодежного сленга.</p>	<p><u>Личностные:</u> ценностное отношение к своему здоровью. Смена вида деятельности для снятия напряжения</p>
5.	Отработка и	15 min	<p>Are you tired, children? Now it's time to have a rest Let's play a game. I am sure everyone here knows the famous game «Snowballs». One of you say a word, after that the second of you repeat the previous word and add his one.</p>	<p><u>Коммуникативные</u></p>

	закрепление навыков	<p>1. Развитие навыков аудирования - Now, you will watch a small excerpt of American film «LOL». On your table you can see cards with a dialogue from this film, where some words are missed. Your task is to fill the gaps.</p> <p>2. Развитие навыков работы с текстом, аудирования, отработка новой лексики. - Now you will listen to a famous song - One Direction «Teenage Kicks» (One Way Or Another) and write all studied slangs from it (ПРИЛОЖЕНИЕ II)</p>	<p>Учащиеся смотрят внимательно отрывок фильма, вставляют пропущенные выражения. После того, как задание выполнено, учащиеся выразительно читают полученные предложения и разыгрывают сценку из данного фильма.</p> <p>Учащиеся выполняют упражнение –слушают песню и выписывают все изученные сокращения и выражения, после чего переводят их.</p>	<p><u>УУД:</u> Формулировка собственного мнения и позиции, способность аргументировать и координировать её с позициями партнёров в сотрудничестве при выработке общего решения в совместной деятельности. <u>Познавательные УУД:</u> Развитие широких познавательных интересов и мотивов, любознательности, творчества. <u>Регулятивные УУД:</u> контроль и оценка процесса и результатов деятельности.</p>
6.	Информация о домашнем задании, инструктаж по его выполнению	<p style="text-align: center;">2 min</p> <p>Your task – learn new words and rewrite sentences with full form of verbs. You have 7 minutes for this work.</p> <p><i>1. One way or another I'm gonna find ya 2. I'm gonna getcha getcha getcha getcha 3. One way or another I'm gonna win ya 4. I'll getcha, I'll getcha 5. One way or another I'm gonna see ya</i></p>	<p>Учащиеся записывают домашнее задание в дневник.</p>	<p><u>Познавательные УУД:</u> Формирование положительной мотивации; <u>Коммуникативные УУД:</u> Умение слушать и слышать; <u>Регулятивные УУД:</u> использовать речь для регуляции своего действия.</p>

		<p>6. <i>I'm gonna meetcha meetcha meetcha meetcha</i></p> <p>7. <i>One day, maybe next week</i></p> <p>8. <i>I'm gonna meetcha, I'll meetcha</i></p>		
7.	<p>Рефлексия (подведение итогов урока). Выставление отметок</p>	<p>3 min</p> <p>-Our lesson is coming to the end. You were very active today. I am very glad of your work. But before you go, I want you to analyze the lesson and tell me, what was interesting ,difficult and useful or useless for you. Подведение итогов. Выставление оценок самими учащимися и комментирование работы учащихся учителем.</p> <p>That's all for today. The lesson is over. Good-bye!</p>	<p>Высказывают своё мнение об уроке, рассказывают, чему они научились на уроке.</p> <p>Good-bye,teacher!</p>	<p><u>Регулятивные УУД:</u> владеть основами самоконтроля, самооценки, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата. <u>Познавательные УУД:</u> контролировать и оценивать результаты своей деятельности. <u>Коммуникативные УУД:</u> формулировать собственное мнение и позицию.</p>